

جامعة الحسن الثاني كلية الطب و الصيدلة بالدار البيضاء

أطروحة رقم : 143

السنة : 2014

تدريس العلوم الطبية باللغة العربية : رؤية واقعية وخطوات عملية

أطروحة

لنيل شهادة الدكتوراه في الطب
قدمت و نوقشت علانية يوم 2014.

من طرف

السيد عثمان مرتجين

المزاداد يوم 21 أكتوبر 1983 بالعونات

الكلمات الأساسية : العلوم الطبية- اللغة العربية

تحت إشراف لجنة مكونة من الأساتذة

رئيس	{	الأستاذ : مصطفى فضيلي اختصاصي في جراحة العظام والمفاصل
مشرف	{	الأستاذ : أحمد عزيز بوصفيحة اختصاصي في طب الأطفال
حكام	{	الأستاذ : عبد الحكيم لخضر اختصاصي في جراحة الدماغ والأعصاب
	{	الأستاذة : مدثر مينة اختصاصية في الطب الباطني
عضو مشارك	{	الأستاذ : توفيق اليزيدي أستاذ في اللسانيات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَكَ عَلِيمًا نَبِيًّا إِلَّا

مَا عَلَّمْنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ

الْكَرِيمُ

بِسْمِ اللَّهِ
الصَّادِقِ
الْعَظِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ
الصَّادِقِ
الْعَظِيمِ

قسم الطبيب

أقسم بالله العظيم

أن أراقب الله في مهنتي

و أن أصون حياة الناس في كافة أطوارها في كل الظروف و الأحوال، باذلا وسعي في إنقاذها من العلاك والمريض والألم والقلق.

وأن أحفظ للناس كرامتهم وأن أسد عورتهم وأتم سرهم.

وأن أكون على الدوام من وسائل رحمة الله مسخرا كل الرعاية الطبية للقريب والبعيد، والصالح والطالح والصديق والعدو.

وأن أثار على طلب العلم المسخر لنفع الناس لا لأذاهم،

وأن أوقر من علمني، وأعلم من يصغرنني وأكون أخا لكل زميل في المهنة الطبية متعاونيه على البر والتقوى.

وأن تكون حياتي مصداق إيماني في سري وعلايتي، نقيه مما يشينها

تجاه الله ورسوله والمؤمنيه، والله على ما أقول شهيد.

قائمة الأساتذة

**UNIVERSITE HASSAN II AIN CHOCK
FACULTE DE MEDECINE ET DE PHARMACIE DE
CASABLANCA**

Doyen de la Faculté :

Pr. Farid CHEHAB

Vice Doyens:

Pr. Mohammed BENNANI OTHMANI,

Pr. Nadia TAHIRI

Secrétaire Général:

M. Jamal TABARAK

Doyens Honoraires:

Pr. Ali DIOURI

Pr. Abdesslam SRAIRI

Pr. Abderrahim HAROUCHI

Pr. Najib OUARITI ZEROUALI

Pr A. FAROUQI

Pr.H.LOUARDI

Vice Doyens Honoraires:

Pr. H. BARROU

Pr A. QUESSAR

Pr F. DEHBI

Pr. Abdelkrim LARGAB

Pr. Mohamed KEBBOU

Pr. Adellatif CHERQAOUI

Pr. Ahmed IRAQI

Pr. Saïd BENCHEKROUN

Pr. Badie Azzamane MEHADJI

NOM	PRENOM	CADRE	Affectation
KHALEQ	KHALID	Professeur agrégé	Accueil des urgences
LOUARDI	EL HAUSSAINE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Accueil des urgences
MOUHAOUI	MOHAMMED	Professeur agrégé	Accueil des urgences
MOUSSAOUI	MOHAMMED	Professeur agrégé	Accueil des urgences
YAQINI	KHALID	Professeur agrégé	Accueil des urgences
ALLOUCH	MAROUANE	Professeur assistant	Cardiologie
AZZOUZI	LAILA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Cardiologie
DRIGHIL	ABDENASSER	Professeur agrégé	Cardiologie
HABBAL	RACHIDA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Cardiologie
NOUR EDDINE	MALIKA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Cardiologie
AJBAL	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 1
KADIRI	BOUCHAIB	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 1
BOUFETTAL	RACHID	Professeur assistant	Chirurgie 3
CHEHAB	FARID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 3
RIFKI JAI	SAAD	Professeur de l'enseignement supérieur	Chirurgie 3
BENNOUNA	DRISS	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 4
EL ANDALOUSSI	YASSIR	Professeur agrégé	Chirurgie 4
FADILI	MUSTAPHA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 4
HADDOUN	AHMED REDA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 4
MOUJTAHID	MOHAMED	Professeur de l'enseignement supérieur	Chirurgie 4
NECHAD	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 4
OUARAB	Mohamed	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie 4
ALAMI AROUSSI	AZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie cardio vasculaire
ETTAOUMI	YOUSSEF	Professeur assistant	Chirurgie cardio vasculaire
MEHADJI	BADIE AZZAMAN	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie cardio vasculaire
CHEKKOURY IDRISSI	ABDELALI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie maxillo-faciale
SLIMANI	FAICAL	Professeur agrégé	Chirurgie maxillo-faciale
BAHECHAR	NAIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie plastique
BOUKIND	EL HASSAN	Professeur de	Chirurgie plastique

		l'Enseignement Supérieur	
CHLIHI	ABDESSAMAD	Professeur de l'enseignement supérieur	Chirurgie plastique
DIOURI	MOUNIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie plastique
EZ-ZOUBI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie plastique
BOUBIA	SOUHEIL	Professeur agrégé	Chirurgie thoracique
RIDAI	MOHAMMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie thoracique
AL ZEMMOURI	MOUNIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie viscérale pédiatrique
FERRAM	NADIR	Professeur agrégé	Chirurgie viscérale pédiatrique
HAMMOUMI	ZINEB	Professeur agrégé	Chirurgie viscérale pédiatrique
SIBAI	HICHAM	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Chirurgie viscérale pédiatrique
BENCHIKHI	HAKIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Dermatologie
CHIHEB	SOUMIYA	Professeur de l'enseignement supérieur	Dermatologie
DAHBI SKALI	HAYAT	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Dermatologie
HALI	FOUZIA	Professeur agrégé	Dermatologie
KHADIR	KHADIJA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Dermatologie
CHADLI	ASMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Endocrinologie
EL AZIZ	SIHAM	Professeur agrégé	Endocrinologie
FAROUQI	AHMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Endocrinologie
HASSOUNE	SAMIRA	Professeur agrégé	Epidémiologie
MAAROUFI	ABDERRAHMANE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Epidémiologie
ALAOUI	RHIMOU	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gastro entérologie
BADRE	WAFAA	Professeur de l'enseignement supérieur	Gastro entérologie
BELLABAH	AHMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gastro entérologie
BIADILLAH	Med Cheikh	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gastro entérologie
HADDAD	FOUAD	Professeur agrégé	Gastro entérologie
HLIWA	WAFAA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gastro entérologie
FICHTALI	Karima	Professeur assistant	Gynéco B
BENHESSOU	MUSTAPHA	Professeur assistant	Gynécologie A
BENNANI	OMAR	Professeur assistant	Gynécologie A
BOUHYA	SAID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gynécologie A

BOUKAIDI LAGHZAOUI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gynécologie A
EL KARROUMI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gynécologie B
ENNACHIT BOUFETTAL	SI MOHAMED HOUSSINE	Professeur agrégé Professeur assistant	Gynécologie B Gynécologie C
HERMAS	SAID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gynécologie C
MAHDAOUI	SAKHER	Professeur agrégé	Gynécologie C
SAMOUH	NAIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Gynécologie C
BEN CHEKROUN	SAID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Hématologie 20 Août
CHERKAOUI	SIHAM	Professeur assistant	Hématologie 20 Août
HARIF	M'HAMMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Hématologie 20 Août
KHOUBILA LAMCHAHAB	NISRINE MOUNA	Professeur assistant Professeur assistant	Hématologie 20 Août Hématologie 20 Août
MADANI	ABDELLAH	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Hématologie 20 Août
QACHOUH	MERYEM	Professeur agrégé	Hématologie 20 Août
QUESSAR	ASMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Hématologie 20 Août
RACHID	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Hématologie 20 Août
EL BAKKOURI	JALILA	Professeur assistant	Laboratoire immunologie
BENNANI OTHMANI	MOHAMMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Informatique médicale
SERHIER	ZINEB	Professeur assistant	Informatique médicale
GARCH	ABDELHAK	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire anatomie
ROUADI	SAMI	Professeur agrégé	Laboratoire anatomie
BENNANI GUEBESSI	NISRINE	Professeur assistant	Laboratoire anatomie pathologique
IRAQI	AHMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire anatomie pathologique
KARKOURI	MEHDI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire anatomie pathologique
MAROUAN	SOFIA	Professeur assistant	Laboratoire anatomie pathologique
TAHIRI JOUTI	NADIA	Professeur Habilité	Laboratoire anatomie pathologique
ZAMIATI	SOUMAYA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire anatomie pathologique
BENKIRANE	FATIMA ZAHRA	Professeur assistant	Laboratoire biophysique
HJIYEJ ANDALOUSSI	LAMIA	Professeur habilité	Laboratoire biophysique
MAJIDI	BRAHIM	Professeur assistant	Laboratoire biophysique

BENAZZOUZ	IMANE	Professeur assistant	Laboratoire chimie biochimie
EL GUEDDARI	FATIHA	Professeur habilité	Laboratoire chimie biochimie
IBEN MOUSSA	SAMIR	Professeur habilité	Laboratoire chimie biochimie
KAMAL	NABIHA	Professeur agrégé	Laboratoire chimie biochimie
KHLIL	NAIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire chimie biochimie
NAAMANE	ABDERRAHIM	Professeur assistant	Laboratoire chimie biochimie
SOUHAILI	ZINEB	Professeur habilité	Laboratoire chimie biochimie
DEHBI	HIND	Professeur agrégé	Laboratoire génétique humaine
NADIFI	SELLAMA	Professeur de l'enseignement supérieur	Laboratoire génétique humaine
HABTI	NORDDINE	Professeur habilité	Laboratoire Hématologie
OUKKACHE	BOUCHRA	Professeur agrégé	Laboratoire Hématologie
ABOUSSAOUIRA	TOURIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire histologie
ANWAR	Wafa	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire histologie
MARNISSI	FARIDA	Professeur agrégé	Laboratoire histologie
FELLAH	HASSAN	Professeur habilité	Laboratoire immunologie
BELABBES	HOURIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire Microbiologie
EL M DAGHRI	NAIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire Microbiologie
ZEROUALI OUARITI	KHALID	Professeur habilité	Laboratoire Microbiologie
RIYAD	MYRIAM	Professeur habilité	Laboratoire parasitologie
SOUSSI	MAHA	Professeur agrégé	Laboratoire parasitologie
ABDALLAOUI	HOUDA	Professeur agrégé	Laboratoire Pharmacologie
FILALI	HOUDA	Professeur agrégé	Laboratoire Pharmacologie
HAKKOU	FARID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire Pharmacologie
TAZI	ABDELOUAHHAB	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire Pharmacologie
OUAZZANI TAIBI	BAHIA	Professeur assistant	Laboratoire physiologie
SABRY	SANA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Laboratoire physiologie
SADIRA	ZAHRA	Professeur assistant	Laboratoire physiologie
CHAKIB	ABDELFATTAH	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Maladies infectieuses
MARHOUM EL FILALI	KAMAL	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Maladies infectieuses
MARIH	LATIFA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Maladies infectieuses
OULAD LAHSEN	AHD	Professeur assistant	Maladies infectieuses
SODQI	MUSTAPHA	Professeur agrégé	Maladies infectieuses
NANI	SAMIRA	Professeur agrégé	Médecine communautaire
ECHCHILALI	KHADIJA	Professeur assistant	Medecine interne
EL HAFIDI EL	FATIMA ZAHRA	Professeur de	Médecine interne

ALAOUI		l'Enseignement Supérieur	
EL KABLI	HASSAN	Professeur de l'enseignement supérieur	Médecine interne
MOUDATIR	MINA	Professeur agrégé	Médecine interne
BELHOUSS	AHMED	Professeur assistant	Médecine légale
BENYAICH	HICHAM	Professeur agrégé	Médecine légale
ASCHAWA	HIND	Professeur agrégé	Médecine nucléaire
GUENSI	AMAL	Professeur agrégé	Médecine nucléaire
KEBBOU	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Médecine nucléaire
BENGHANEM	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Néphrologie
GHARBI			
EL KHAYAT	SELMA SIHAM	Professeur agrégé	Néphrologie
MEDKOURI	GHIZLAINE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Néphrologie
RAMDANI	BENYOUNES	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Néphrologie
ZAMD	MOHAMED	Professeur agrégé	Néphrologie
EL AZHARI	ABDESSAMAD	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurochirurgie
HILMANI	SAID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurochirurgie
IBAHIOIN	KHADIJA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurochirurgie
LAKHDAR	ABDELHAKIM	Professeur de l'enseignement supérieur	Neurochirurgie
NAJA	ABDESSAMAD	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurochirurgie
OUBOUKHLIK	ALI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurochirurgie
BERTAL	ABDERRAZZAK	Professeur agrégé	Neurochirurgie des urgences
CHELLAOUI	ABDELMAJID	Professeur agrégé	Neurochirurgie des urgences
EL KAMAR	ABDENBI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurochirurgie des urgences
EL MOUTAWAKIL	BOUCHRA	Professeur agrégé	Neurologie
EL OTMANI	HICHAM	Professeur assistant	Neurologie
RAFAI	MOHAMMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurologie
SLASSI SENNOU	ILHAME	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Neurologie
AMRAOUI	ABDELOUAHED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Ophtalmologie
BENHMIDOUNE	LAILA	Professeur agrégé	Ophtalmologie
CHAKIB	ABDERRAHIM	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Ophtalmologie
EL BELHADJI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Ophtalmologie
RACHID	RAYAD	Professeur de	Ophtalmologie

		l'Enseignement Supérieur	
ALLALI	BOUCHRA	Professeur agrégé	Ophtalmologie pédiatrique
EL KETTANI EL HAMIDI	ASMAA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Ophtalmologie pédiatrique
EL MAALOUM	LOUBNA	Professeur assistant	Ophtalmologie pédiatrique
ZAGHLOUL	KHALID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Ophtalmologie pédiatrique
ABADA	REDALLAH- LARBI	Professeur agrégé	ORL
JANAH	ABDELAZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	ORL
KADRI HASSANI	MOHAMED EL FATMI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	ORL
MAHTAR	MOHAMED	Professeur agrégé	ORL
ROUBAL	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	ORL
BJITRO	CHAFIK	Professeur assistant	Ortho traumatologie pédiatrique
ADNANE	FATIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 1
AILAL	FATIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 1
AMENZOUÏ	NAÏMA	Professeur agrégé	Pédiatrie 1
BOUSFIHA	AHMED AZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 1
JOUHADI	ZINEB	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 1
NAJIB	JILALI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 1
DEHBI	FATIMA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 2
JENNANE	FARIDA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 2
SALIMI	SOUNDOUSSE	Professeur agrégé	Pédiatrie 2
SLAOUI	BOUCHRA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 2
ABKARI	ABDELHAK	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 3
HACHIM	JAMILA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 3
ITRI	MOHAMMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 3
LASRY	FATINE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 3
MAANI	KHADIJA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 3
BENOMAR	SAÏD	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie 4
CHEMSI	MOUNIR	Professeur assistant	Pédiatrie 4
HABZI	ABDERRAHIM	Professeur de	Pédiatrie 4

		l'Enseignement Supérieur	
BOUAYED	KENZA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie générale
MIKOU	NABIHA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pédiatrie générale
LEHLIMI	MOUNA	Professeur assistant	Pédiatrie IV
AIT HAJ SAID	AMAL	Professeur assistant	Pharmacie
DERFOUFI	SANAE	Professeur assistant	Pharmacie
KHAYATI	YOUSSEF	Professeur assistant	Pharmacie
BENMOUSSA	ADNANE	Professeur agrégé	Pharmacie
BAHLAOUI	ABDELKRIM	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pneumologie
BAKHATAR	ABDELAZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pneumologie
BENJELLOUN	HANANE	Professeur assistant	Pneumologie
YASSINE	NAJIBA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pneumologie
ZAGHBA	NAHID	Professeur agrégé	Pneumologie
AFIF	MY HICHAM	Professeur de l'enseignement supérieur	Pneumologie 20 Août
AICHANE	ABDELAZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Pneumologie 20 Août
EL KHATTABI	WIAM	Professeur agrégé	Pneumologie 20 Août
AGOUB	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Psychiatrie
BATTAS	OMAR	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Psychiatrie
EL YAZAJI	MERIEEM	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Psychiatrie
KADRI	NADIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Psychiatrie
MCHICHI ALAMI	KHADIJA	Professeur agrégé	Psychiatrie
TALEB	AMINA	Professeur assistant	Radio thérapie
EL BENNA	NAIMA	Professeur agrégé	Radiologie 20 Août
GHARBI	AMINA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiologie 20 Août
MOUSSALI	NADIA	Professeur agrégé	Radiologie 20 Août
ESSODEGUI	FATIHA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiologie centrale
KADIRI	RAJAA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiologie centrale
LEZAR	SAMIRA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiologie centrale
SIWANE	ABDELLATIF	Professeur agrégé	Radiologie centrale
CHIKHAOUI	NABIL	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiologie des urgences
KACIMI	OMAR	Professeur agrégé	Radiologie des urgences
TOUIL	NAJWA	Professeur agrégé	Radiologie des urgences

CHBANI	KAMILIA	Professeur agrégé	Radiologie pédiatrique
OUZIDANE	LAHCEN	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiologie pédiatrique
SALAM	SIHAM	Professeur agrégé	Radiologie pédiatrique
BENCHAKROUN	NADIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiothérapie
BENIDER	ABDELLATIF	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiothérapie
BOUCHBIKA	ZINEB	Professeur agrégé	Radiothérapie
JOUHADI	HASSAN	Professeur de l'enseignement supérieur	Radiothérapie
SAHRAOUI	SOUHA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiothérapie
TAWFIQ	NEZHA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Radiothérapie
BENSAID	ABDELHAK	Professeur agrégé	Réanimation 20 Août
EL HARRAR	NAJIB	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation 20 Août
MILOUDI	YOUSSEF	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation 20 Août
NASSIK	HICHAM	Professeur agrégé	Réanimation 20 Août
BARROU	LAHOUCINE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation chirurgicale (17)
CHERKAB	RACHID	Professeur agrégé	Réanimation chirurgicale (17)
EL KETTANI EL HAMIDI	CHAFIK	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation chirurgicale (17)
HADDAD	WAFAA	Professeur agrégé	Réanimation chirurgicale (17)
IDALI	BRAHIM	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation chirurgicale (17)
CHLILEK	ABDELAZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation chirurgie pédiatrique
HMAMOUCHE	BEDREDDINE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation chirurgie pédiatrique
BENSLAMA	ABDELLATIF	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation des urgences médicales
AL HARRAR	RACHID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation des urgences chirurgicales (33)
BOUAGGAD	ABDERRAHMANE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation des urgences chirurgicales (33)
BOUDERKA	MY AHMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation des urgences chirurgicales (33)
BOUHOURI	SIDI MOHAMED AZIZ	Professeur agrégé	Réanimation des urgences chirurgicales (33)
HAMOUDI	DRISS	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation des urgences chirurgicales (33)
NSIRI	AFAK	Professeur agrégé	Réanimation des urgences chirurgicales (33)
CHARRA	BOUBAKER	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Réanimation des Urgences Médicales

EZZOUINE	HANANE	Professeur agrégé	Réanimation des Urgences Médicales
EL YOUSOUFI	SMAEL	Professeur agrégé	Réanimation gynécologie
MOUSSAID	IHSANE	Professeur agrégé	Réanimation gynécologie
SALMI	SAID	Professeur de l'enseignement supérieur	Réanimation gynécologie
EL FATIMI	ABDELLATIF	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Rééducation et réhabilitation fonctionnelle
LMIDMANI	FATIMA	Professeur agrégé	Rééducation et réhabilitation fonctionnelle
ETAOUIL	NOUFISSA	Professeur de l'enseignement supérieur	Rhumatologie
JANANI	SAADIA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Rhumatologie
MKINSI	OUAFA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Rhumatologie
RACHIDI	WAFAE	Professeur assistant	Rhumatologie
ABOUMAAROUF	MUSTAPHA	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Traumato Orthopédie Pédiatrique
ARIHI	MOHAMED	Professeur agrégé	Traumato Orthopédie Pédiatrique
EL ANDALOUSSI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Traumato Orthopédie Pédiatrique
BENJELLOUN	GHIZLANE	Professeur assistant	Unité de pédopsychiatrie
BENALI	BENNACEUR	Professeur agrégé	Unité de santé au travail
EL KHOLTI	ABDELJALIL	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Unité de santé au travail
WIFAQ	KAMAL	Professeur assistant	Unité de santé au travail
CHEMAOU	ATIMAD	Professeur agrégé	Urgences pédiatriques
GUEDDARI	WIDAD	Professeur agrégé	Urgences pédiatriques
ZINEDDINE	ABDELHADI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences pédiatriques
ARSSI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences traumatologie (32)
FNINI	SALAH	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences traumatologie (32)
HASSOUN	JALAL	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences traumatologie (32)
MESSOUDI	ABDELJABBAR	Professeur agrégé	Urgences traumatologie (32)
RAFAI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences traumatologie (32)
RAHMI	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences traumatologie (32)
BENSARDI	FATIMA ZAHRA	Professeur assistant	Urgences viscérales
BERRADA	SAAD	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences viscérales
EL HATTABI	KHALID	Professeur agrégé	Urgences viscérales
FADIL	ABDELAZIZ	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences viscérales

KHAIZ	DRISS	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences viscérales
LEFRIYEKH	MOHAMMED RACHID	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences viscérales
ZEROUALI OUARITI	NAJIB	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urgences viscérales
ABOUTAIEB	RACHID	Professeur agrégé	Urologie
BENNANI	SAAD	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urologie
DAKIR	MOHAMED	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urologie
DEBBAGH	ADIL	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urologie
MEZIANE	FATHI	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urologie
RABII	REDOUANE	Professeur de l'Enseignement Supérieur	Urologie

كلمات شكر:

إلى أستاذي الفاضل رئيس لجنة المناقشة

الأستاذ مصطفى فضيلي

أخصائي في جراحة العظام والمفاصل

لقد كان لي عظيم الشرف أن تقبلوا ترأس لجنة مناقشة بحثي هذا، فتقبلوا مني عبارات الشكر والتقدير.

إلى أستاذي الفاضل المشرف على البحث

الأستاذ أحمد عزيز بوصفيحة

أخصائي في طب الأطفال

لقد كان الأستاذ الجاد المثالي الذي لا يخلف موعداً، ولا يبخل بإرشاداته وتوجيهاته العلمية النيرة، وكل ذلك بصدر رحب ولسان ليد، فشكراً لكم جزيل الشكر على مجهوداتكم وجزاكم الله عنا كل خير.

إلى الأساتذة أعضاء لجنة المناقشة

الأستاذ عبد الحكيم لخصر

أخصائي في جراحة الدماغ والأعصاب

الأستاذة آمنة مدثر

أخصائية في الطب الباطني

الأستاذ الزيد توفيق

أخصائي في التعريب

إنه لفخر أن أشرف بقبولكم مناقشة هذه الأطروحة،
تشجيعاً منكم للبحث العلمي ودعمنا للغة العربية، وهذا من
كريم خلقكم وتفانيكم في خدمة طلابكم وجزاكم الله خيراً
ووفقكم لما يحب ويرضى.

إهداء

إلى من سهرت بالليل ترقيني وكدت بالنهار تحرسني، إلى
أمي الغالية رمز التضحية والمواساة والحنان، أشكرها
على الرعاية التامة والعطف الشامل علما أنني له أفي ولو
بجزء يسير من فضلها.

إلى أبي الغالي، أي كلمة شكك كيفما كانت له توفي امتناني
واعترافي لك بالتضحيات الكبيدة والجهود المصنفة التي
قمت بها لمساعدتي في جميع مراحل دراستي.

إلى جميع إخوتي وأخواتي.

لكم مني فائق التقدير والمحبة على تشجيعاتكم المتواصلة.

إلى كل من ساهم من قريب أو من بعيد في إنجاز هذا
العمل له مني كل الشكر و التقدير.

إلى كل الأقارب والأصدقاء والجيران بلا استثناء.

فهرس

1	..... مقدمة
2	..... 1- الرؤفة الواقفة
2	..... 1.1- تدرفس الطب بالعرففة، ضرورة
4	..... 2.1- مقارنة بفن العرففة، الفرنسة والإنلرفزة: الإستفاب و التوافل مع المرفمع و الإنفئاح الدولف
4	..... 3.1- ففارة العرففة على تدرفس الطب والعلموم
6	..... 4.1- قابلفة التدرفس بالعرففة عند كل من الأستاذ و الطالب و المرفمع
6	..... 1.4.1- القابلفة عند الأستاذ
7	..... 2.4.1- القابلفة عند الطالب
9	..... 3.4.1- القابلفة عند المرفمع
10	..... 5.1- تدرفس الطب بلغة أرفنبفة
11	..... 6.1- ضغط اللوف الفرنسف
13	..... 2- المكانة الطفبفة للغة العرففة فف تدرفس الطب بالمغرب
13	..... 1.2- الءسئور المغربف
13	..... 2.2- المفئاق الوطنف للئرفة و التكوفن
15	..... 3.2- لغة التوافل مع المرفض
15	..... 4.2- لغة التوافل مع العالم العربف
16	..... 3- أهففة تدرفس العلموم بالعرففة
17	..... 1.3- الأهففة اللغوففة

18	2.3- الأهمية العلمية
19	3.3- الأهمية القومية
20	4- تردي الجامعة المغربية و ضريبة التبعية اللغوية
20	1.4- أصل التصنيف الأكاديمي لجامعات العالم
21	2.4- معايير التصنيف
24	3.4- ترتيب الجامعات المغربية
24	1.3.4- على المستوى العالمي
25	2.3.4- على المستوى العربي
27	4.4- الترتيب و التبعية اللغوية
28	5- التجارب السابقة لتعليم الطب باللغة العربية
28	1.5- التجربة السورية
31	2.5- التجربة الليبية
33	3.5- التجربة التونسية
33	4.5- التجربة السودانية
34	6- الخطوات العملية
34	1.6- الإرادة السياسية
35	2.6- التدرج في تدريس الطب باللغة العربية
35	3.6- مستلزمات تعريب الطب
36	1.3.6- المصطلح
38	2.3.6- الكتاب

39	3.3.6- المرجع
40	4.3.6- الأستاذ
40	5.3.6- الطالب
40	6.3.6- الرأي العام
42	4.6- مبادرات وطنية
42	1.4.6- الجمعية المغربية للتواصل الصحي
45	2.4.6- مجلة الصحة أولا
47	7- أطباء عرب و مؤلفات طبية عربية: نظرة تاريخية
47	1.7- أطباء عرب
47	1.1.7- أبو بكر الرازي
48	2.1.7- أبو القاسم الزهراوي
50	3.1.7- الحسين ابن سينا
51	4.1.7- عبد الملك بن زهر
52	2.7- أهم المؤلفات العربية في الطب
52	1.2.7- كتاب " القانون في الطب "
55	2.2.7- كتاب " الحاوي "
56	3.2.7- كتاب " التصريف لمن عجز عن التأليف "
57	4.2.7- كتاب " التيسير في المداواة والتدبير "
58	8- كتب طبية عربية حديثة
58	1.8- كتاب التربية الصحية

58 2.8- كتاب التطور الروحي الحركي في طب الأطفال

59 3.8- كتاب العناية التغذوية للمرضى

60 خاتمة

مصادر

خلاصة

مُقَدِّمَةٌ

ما هي اللغة الأنسب لتدريس الطب كي ينجح المغرب في تكوين الطبيب الأكثر كفاءة وتواصلًا مع المواطن؟

فإن كان بديهيًا أن تدريس الطب باللغة الوطنية يجعل الطبيب يحسن التواصل مع المريض في مجال العلاج والتوعية والوقاية، فإن اللغة الإنجليزية تبدو الأنجع للحصول على المعلومة الطبية الدقيقة، كما أنه يبدو أن التدريس باللغة الإنجليزية ضرورة ملحة للإنتفاع على التقدم الطبي في العالم.

لكن نظرة سريعة إلى الدول المتقدمة في الطب في العالم تجعلنا نصطدم بحقيقة أخرى وهي أن جل هذه الدول لا تدرس الطب بالإنجليزية. وهكذا الحال بالنسبة لألمانيا واليابان والدول الإسكندنافية وروسيا والصين وكوريا وكثير من الدول النامية التي لم تخضع للإستعمار. وهكذا باستثناء أمريكا وإنجلترا وبعض الدول، فإن جل الدول تدرس الطب بلغتها الوطنية. هذا بالطبع يجعل أطباء هذه البلدان يحسنون التواصل وتوعية المريض والمجتمع بلغتهم الوطنية. أما هيمنة اللغة الإنجليزية فتتجلى في كونها هي لغة المؤتمرات والمجلات الطبية وخاصة ذات القيمة العلمية العالية.

فكيف استطاعت كثير من الدول التي لا تدرس الطب باللغة الإنجليزية أن تبرز كدول متقدمة في العلاج والبحث العلمي من خلال حضورها القوي في المؤتمرات الطبية والعلمية باللغة الإنجليزية؟

إن نظرة متأنية إلى البرامج التعليمية لهذه الدول تظهر أن تعليم اللغة الإنجليزية (وليس تدريس الطب بها) يحظى باهتمام كبير في الإبتدائي والثانوي وكذلك في التعليم الجامعي حيث تقوى اللغة الإنجليزية حتى في الجامعة.

وبناء على هذا التحليل، هل يمكن للمغرب أن يدرس الطب باللغة العربية مع الحرص على تكوين جيد في اللغة الإنجليزية؟

نحاول في بحثنا هذا الإجابة على هذا السؤال الكبير من خلال نظرة واقعية لوضعية تدريس الطب ومتطلبات مجتمعا وكذلك من خلال مناقشة خطوات عملية للوصول إلى أنجع طريقة لتدريس الطب ببلادنا.

1- الرؤية الواقعية.

1.1- تدريس الطب بالعربية، ضرورة؟

لاشك أن لغة التعلم والتعليم لها أثر كبير في الفهم والإدراك وسرعة الإستيعاب للمتعلم. وحيث أن اللغة العربية هي لغة القرآن وهي أداة تواصل المسلم التي يعتز بها. وفي بلادنا الغالية يتعلم الطلاب في جميع مراحل التعليم العام باللغة العربية فلماذا يتعلمون الطب بلغة أخرى تتطلب منهم مضاعفة الجهد في القراءة والكتابة والاستيعاب. وأظهرت نتائج عدد من الدراسات ايجابية استخدام اللغة العربية في التعليم الجامعي منها دراسة الجار الله والأنصاري (1998) التي أجريها على 516 من طلاب وطالبات الطب بجامعة الملك سعود. حيث أفاد 49% من الطلاب أنهم يستوعبون أكثر من 75% من المحاضرة عندما تلقى باللغة الانجليزية، بينما أكد 45% أنهم يستوعبون ما بين 25-75% من المحاضرة. وتزيد نسبة استيعاب المحاضرة إذا استخدمت اللغة العربية مع الانجليزية عند حوالي 90% من الطلاب. أما إذا كانت كلها باللغة العربية فقد أفاد حوالي 60% منهم أن نسبة الاستيعاب تزيد. وأفاد 40.4% بأنها لا تزيد. وأفاد 46% من الطلاب أنهم يحتاجون إلى نصف الزمن لقراءة مادة مكتوبة باللغة الانجليزية لو كتبت بالعربية، كما أفاد 30% منهم أنهم يحتاجون إلى ثلث الوقت، و17.7% أنهم يحتاجون إلى نفس الوقت، بينما يحتاج 6.3% منهم إلى ثلاثة أضعاف الوقت. ووجد الجار الله والأنصاري أن 27.6% من الطلاب يحتاجون إلى ثلث الزمن لكتابة مادة باللغة العربية كانت أصلا باللغة الانجليزية، كما يحتاج 36.9% منهم إلى نصف الزمن، و27% إلى الزمن نفسه.

ويفضل 45% من الطلاب الإجابة على ورقة الامتحان باللغة العربية، و36.9% الإجابة عليها باللغة الانجليزية، بينما يفضل 15.1% الإجابة باللغة العربية مع كتابة المصطلحات باللغة الانجليزية، وفضل 3% الخلط بين اللغتين دون ترتيب.

ويرى 50.7% أن التدريس باللغة الانجليزية يقلل من فرصة المشاركة أثناء المحاضرات. ويؤيد 60% من الطلاب التدريس باللغة العربية، ويرى 8.7% منهم أن لا فرق بين التدريس بأي اللغتين. وأفاد 92.9% من الطلاب بأنه يمكن البدء في تطبيق التعريب فوراً⁽¹⁾.

وتبين من نتائج دراسة استطلاعية أجريت في كلية الطب بجامعة الملك فيصل عن موقف طلاب الطب من تعريب العلم الطبي أن 80% من الطلاب يوفرون ثلث الزمن أو أكثر عند القراءة باللغة العربية مقارنة باللغة الانجليزية، وأن 72% من الطلاب يوفرون ثلث الزمن أو أكثر عند الكتابة باللغة العربية مقارنة بالكتابة باللغة الانجليزية. ويفضل 23% فقط من الطلاب الإجابة على أسئلة الامتحان باللغة الانجليزية. ويرى 75% أن مقدرتهم على الإجابة الشفوية والنقاش أفضل باللغة العربية⁽²⁾.

ودلت دراسة أجراها السباعي (1995م) على مجموعة من طلاب الطب وأطباء الامتياز والأطباء المقيمين عن متوسط سرعة القراءة باللغتين العربية والانجليزية ونسبة التحسن إذا تمت قراءة النص باللغة العربية على أن سرعة القراءة باللغة العربية هي 109.8 كلمات في الدقيقة، بينما هي 76.7 كلمة في الدقيقة باللغة الانجليزية، أي بفارق 23.1 كلمة في الدقيقة لصالح اللغة العربية، أي أن سرعة القراءة باللغة العربية تزيد 43% على سرعة القراءة باللغة الانجليزية.

وتبين أن استيعاب النص باللغة العربية أفضل من استيعاب النص نفسه باللغة الانجليزية بزيادة 15%. أي أن نسبة التحصيل العلمي ستزداد 66.4% لو كان التعليم باللغة العربية، وأن طلبة الطب سوف يوفرون 50% من وقتهم لو قرأوا أو كتبوا باللغة العربية⁽³⁾.

ونستسمح القارئ الكريم، إذا لاحظ في هذه المعلومات شيئاً من عدم الدقة لأننا لم نرجع فيها إلى دراسات وإحصاءات رسمية حديثة، وإنما أخذناها مما يروج من معلومات بين المشاركين في المؤتمرات والندوات التي ينظمها مكتب تنسيق التعريب.

2.1- مقارنة بين العربية، الفرنسية والانجليزية: الإستيعاب، التواصل مع

المجتمع والإنتفاع الدولي.

دعونا نطرح سؤالاً جوهرياً ونحاول الإجابة عليه:

ما هي أجمع لغة لتدريس الطب ببلادنا؟

اللغة	الفهم والإستيعاب	التواصل مع المريض	الإنتفاع على العالم
العربية	+++	+++	-
الفرنسية	+	-	+
الانجليزية	-	-	+++

جدول رقم I : (+++) جيد جداً، (+) ضعيف، (-) ضعيف جداً

هذا الجدول لخصنا فيه ما نراه واقعا معاشا وما نشعر به نحن كمهنيي الصحة. بهذا الجدول حاولنا أن نجيب على التساؤل المطروح سابقا فنقول، أن العربية هي الأفضل من حيث الفهم والإستيعاب والتواصل مع المريض، وأن الانجليزية هي الأفضل للإنتفاع على العالم. من هذا المنطلق نرى أنه من الإنصاف تدريس الطب بالعربية مع الإنتفاع على الانجليزية وإتقانها، وهذا هو الصواب والحكمة وهو ما نريد أن نخلص إليه من خلال هذا البحث.

3.1- قدرة العربية على تدريس الطب والعلوم⁽⁴⁾

تنص دساتير الدول العربية على أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية، ومعنى ذلك أن لغة التدريس - في جميع مراحل التعليم - يجب أن تكون العربية.

وبخصوص ما يُثار من تشكيك حول مدى قدرة اللغة العربية على أن تكون وسيلةً لتدريس مختلف العلوم، نشير إلى أن علم اللغة الحديث يرى أن جميع اللغات قادرة على مساندة التقدم الحضاري، لا فرق - جوهريا - بين لغة وأخرى، وإنما الفرق في الوسائل المستخدمة لتحقيق ذلك.

وعليه، فإن العيب ليس في اللغة، وإنما العيب - إن وُجد - في الناطقين باللغة، عندما يعجزون أو يتقاعسون عن تنميتها وتطويرها.

والذي يظن أن اللغة العربية غير قادرة على استيعاب العلوم ... أسأله بدوري أيهما أكثر ثراء اللغة العربية أم اللغتان السويدية والعبرية؟ فالعلوم تدرس في السويد باللغة السويدية وفي إسرائيل باللغة العبرية. ولا أخاله يظن أن مستوى الجامعات في السويد وإسرائيل منخفض لأهمها تدرس العلوم بلغاتها الأم.

كما اثبتت التجربة السورية في تعريب التعليم الجامعي شمول اللغة العربية لكل مصطلحات الطب وغيره. ورغم ذلك فإننا ندعو إلى استخدام اللغة العربية في الكتابة وإلقاء الدروس أما المصطلحات العلمية فيمكن أن تبقى بأسمائها الأجنبية إلى أن تُعرب أو تُحلّ مشكلتها. إن معظم دول العالم تدرس الطب بلغتها فالإنجليزي يدرس الطب بالإنجليزية والفرنسي بالفرنسية والألماني بالألمانية والأسباني بالأسبانية والصيني بالصينية والياباني باليابانية... الخ .

حتى اللغات المنسية والشبه المنقرضة مثل العبرية تستخدمها إسرائيل في تعليم طلابها بها فهل نحن أقل شأنًا من كل هؤلاء؟؟ كلا... بل يجب علينا أن نفخر بلغتنا الأم وهي لغة يعلم الجميع مدى ثرائها في التعريف والتعبير، والتاريخ شاهد على ذلك- هل نسينا أن علماء العرب القدامى قدموا للطب الحديث كثيرا من المراجع العلمية القيمة باللغة العربية؟ وأن النهضة الأوروبية الحديثة جاءت بعد النهضة العربية.

في الواقع لم يبق في العالم سوى عدد قليل من الدول لا يزيد عن أصابع اليد الواحدة لا تزال تدرس الطب بلغة المستعمر بدلا من اللغة الأم.

ومن حسن حظنا أن لغتنا العربية لغة حيّة، تجمع بين الأصالة والمعاصرة، فقد حملت مشعل الحضارة الإنسانية دون انقطاع، واليوم هي سادس لغة رسمية لمنظمة الأمم المتحدة، إلى جانب الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والروسية والصينية.

ويُنسبُ إلى أحد مؤسسي علم اللغة الحديث، وهو إدوار ساپير (Edward Sapir) أنه قال: « إن اللغات التي كان لها دور رئيس في حمل الحضارة الإنسانية هي: الصينية القديمة، والسنسكريتية، والعربية، واليونانية، واللاتينية».

هذه شهادة من مفكر غير عربيّ يسجّل حقائق التاريخ بحياد وموضوعية. ونحن نرى أن اللغة العربية قادرة على الاستمرار في تأدية هذا الدور. ولا أدلّ على ذلك من أنها - من بين اللغات المشار إليها- هي اللغة الوحيدة التي ما زالت تؤدي دورها في الحضارة الإنسانية إلى يومنا هذا. وقد تناقلت وسائل الإعلام، في الآونة الأخيرة، تصريحاً لوزير الدولة البريطانيّ، كريس براينت، اعتبر فيه أن اللغة العربية في الوقت الراهن أهم من اللغة الفرنسية. وهذا يدلّ على أن هناك اهتماماً دولياً متزايداً باللغة العربية، بينما أهلها لا يهتمون!

وبما أننا بصدد الحديث عن تدريس الطب باللغة العربية، نريد أن نشير إلى أن العلوم الطبية تمثل شريحة واسعة من العلوم، ومن ثم فإن تعريب علوم الطب يعتبر مدخلاً لتعريب العلوم الأخرى.

4.1- قابلية التدريس بالعربية عند كل من الأستاذ والطالب والمجتمع.

1.4.1- القابلية عند الأستاذ.

من خلال لقاءاتنا ببعض الأساتذة وما استقرّ عنده من كلامهم، يمكننا تقسيم مواقفهم من قضية تعريب الطب إلى ثلاث فئات:

الفئة الأولى:

هي التي تعارض التعريب بشدة. بحجة ان اللغة الفرنسية أو الانجليزية هي لغة الطب والعلوم الطبية الأكثر انتشاراً في العالم. وأنها لغة التعليم في الدراسات العليا والمؤتمرات الطبية العالمية. وأن تجربة التعليم الطبي في المملكة باللغة الفرنسية طويلة وناجحة ولم تكن اللغة عائقاً في تحصيل الطلاب سواء في المرحلة الجامعية أو الدراسات العليا.

الفئة الثانية:

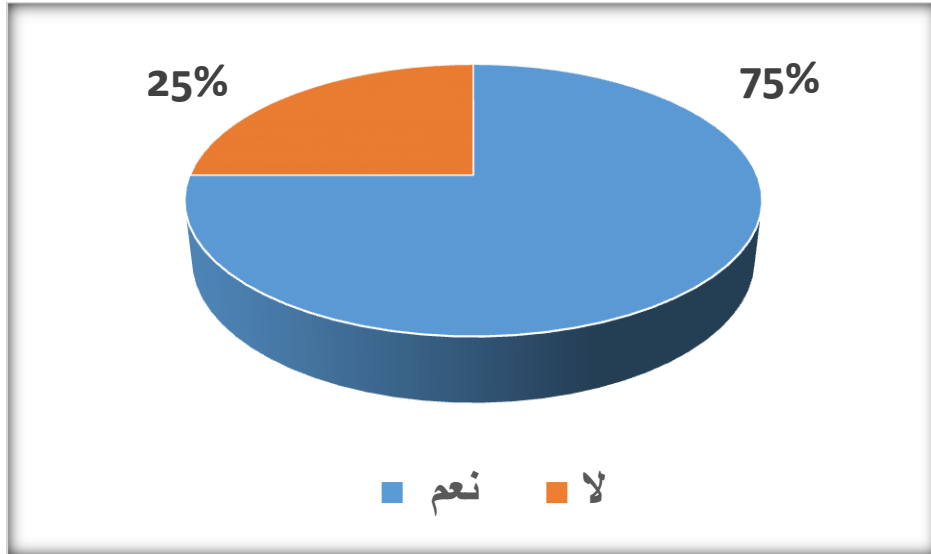
هي الفئة المتحمسة والتي تؤيد التعريب بشدة وتدافع عنه في كل مناسبة. بحجة أن كثير من كليات الطب العالمية الناجحة، تدرس بلغاتها وأن الدراسات اثبتت الأثر الايجابي في تعلم الطب باللغة العربية وأن تعلم الطب باللغة العربية لا يعني عدم الامام باللغة الفرنسية أو الانجليزية اضافة الى قائمة من الحجج التي تدعم رأيها.

أما الفئة الثالثة:

فهي الفئة الوسط التي تؤيد تعليم الطب باللغة العربية بشرط أن تتوفر الشروط والضوابط التي تضمن نجاح القضية. وهي التي تؤكد على أن قضية التعريب هي قضية وطنية يجب أن تتبناها الدولة ضمن منظومة تعليمية متكاملة ووفق خطة إستراتيجية على مراحل متناسقة. وفي كلية الطب والصيدلة بالدار البيضاء يوجد أساتذة أفاضل لديهم الاستعداد الكامل لتدريس موادهم باللغة العربية، فينبغي إجراء دراسة مقطعية في الكلية لمعرفة وجهات نظر أعضاء هيئة التدريس عن موضوع تعريب التعليم الطبي.

2.4.1- القابلية عند الطالب.

في دراسة أجريتها على طلبة السنة الختامية من سلك الباكلوريا حول موقفهم من تدريس الطب باللغة العربية، وقد شملت الدراسة 100 طالب، خلصت النتائج إلى ما يلي: 75 في المائة يؤيدون تدريس العلوم عموما والطبية خاصة باللغة العربية، بينما لم يؤيده 25 في المائة.



مبيان رقم 1: موقف طلبة الباكلوريا من تدريس الطب باللغة العربية

وفي إطار ندوة تحت عنوان «التواصل باللغة العربية في المجال الصحي» نظمتها جمعية الأطباء المقيمين في أيامها العلمية في دورتها الثانية عشريومه 4 من مارس 2014، أشرف عليها الأستاذ أحمد عزيز بوصفيحة أستاذ طب الأطفال بالمستشفى الجامعي ابن رشد، أجري استفتاء على الحضور وذلك بالإجابة على سؤال «هل تؤيد تدريس الطب باللغة العربية» وذلك قبل الندوة وبعدها.

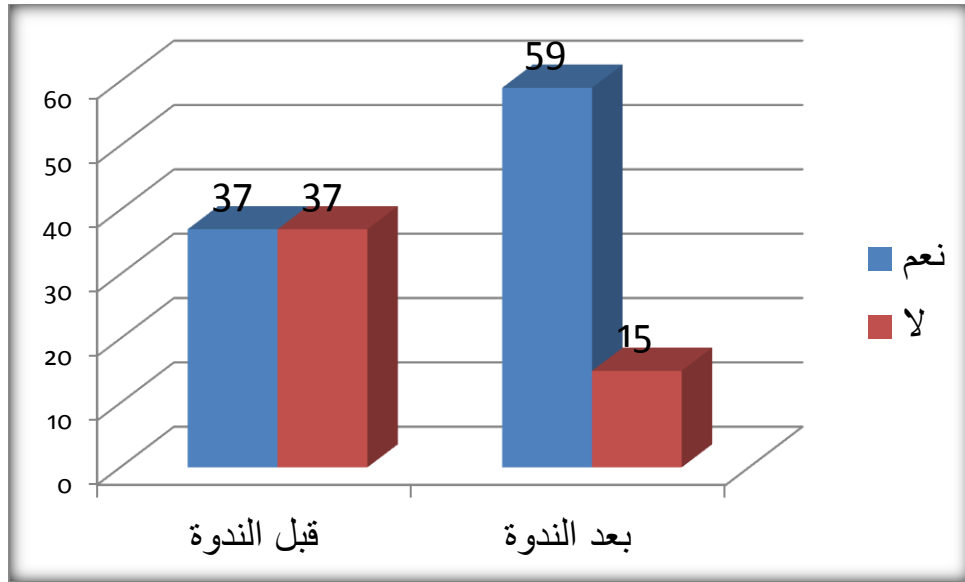
وقد شارك في الندوة كل من الدكتور محمد الناصري بناي الطبيب والكاتب العام للنقابة الوطنية لأطباء القطاع الحر، ألقى كلمة بعنوان «التواصل بالعربية في العيادة الطبية» والأستاذ موهوي أستاذ المستعجلات بالمستشفى الجامعي ابن رشد ألقى محاضرة بعنوان «التوعية الصحية في مجال الإسعافات الأولية» والأستاذ بوصفيحة ألقى كلمة بعنوان «التكوين والتواصل بين مهنيي الصحة بالعربية» والدكتورة بشرى ضاهر ألقى كلمة بعنوان «آليات الترجمة إلى العربية في المجال الصحي».

وقد حضر الندوة ثلة من الأساتذة الأفاضل ومجموعة من الأطباء والمرضى وطلبة الطب والتمريض وآخرون.

وقد لخصت النتائج في الجدول أسفله.

هل تؤيد تدريس الطب باللغة العربية؟	قبل الندوة	بعد الندوة
نعم	37 (50%)	59 (73,79%)
لا	37 (50%)	15 (27,20%)
المجموع	74 (100%)	74 (100%)

جدول رقم II: موقف طلبة كلية الطب من تدريس الطب باللغة العربية قبل وبعد الندوة.



مبيان رقم 2: موقف طلبة كلية الطب من تدريس الطب باللغة العربية قبل وبعد الندوة.

من خلال هذه النتائج يتبين أن الأمر لا يتطلب سوى توضيحا للأساتذة والطلبة ومحاولة إقناعهم بأن اللغة العربية قادرة على استيعاب جميع العلوم وخاصة العلوم الطبية لأنها هي المدخل إلى تعريب كافة العلوم، وأن أسلافنا قد برعوا في الطب والفلك والرياضيات والفيزياء والكيمياء وعلوم أخرى برعوا فيها باللغة العربية ونقلت إلى الحضارة الغربية وهي أصل تقدمهم.

3.4.1 - القابلية عند المجتمع.

إن مظاهر الإهمال وعدم العناية الكافية باللسان الوطني وخاصة في الجانب المتعلق بالعربية هو واقع سلبي تؤكد بعض استطلاعات الرأي الوطنية التي كشفت عن أن ظاهرة عدم تطابق استخدام العربية في الحياة اليومية مع ما جاء في حروفية النص الدستوري، هي ملاحظة نسبة 90 بالمائة ممن استطلع رأيهم يعتبرون اللغة العربية لغتهم الوطنية التي يجب أن تكون اللغة الأم أو الأساسية في شؤون الحياة الرسمية، وأن 85 بالمائة من تلك النسبة يشهدوا شعور داخلي بأن العربية تعكس تراثهم وتمثل هويتهم الثقافية (35).

وإذا كانت هذه الأرقام الاستطلاعية المعبر عنها تقارب بنسبة أو أخرى حقيقة الوجدان الشعبي والرأي العام الوطني في ربطه اللغة العربية بالتراث والهوية مما يؤكد أن لا هوية ولا كينونة بدون العربية مادام أن تراث الأمة المعبر عن امتداد وجودها أغلبه مكتوب ومنطوق بالعربية. فإن

هذا الوجدان من ناحية اخرى، كان ولا زال يتطلع الى اليوم الذي ستصبح فيه "اللغة العربية" هي اساس التخاطب في حياة المغاربة عامة.

فلماذا إذن، ما تزال هناك عوامل ترسخ بحدة ظروف الازمة في حق اللغة العربية ؟ أو قل بعبارة أكثر مكاشفة تفرض ظروفًا تعمل على الاقصاء الممنهج للغة العربية عن الكثير من القطاعات والمجالات الحيوية للبلاد التي تعنى بالتنمية العامة، إما بمزاحمتها بلغات اجنبية غريبة عن جسم الامة بالرغم من الحاجة اليها، أو بتضييق المساحة المخصصة لاستعمالها داخل هذه القطاعات، أو بفرض بدائل عامية لا ترقى الى مستوى الثراء التعبيري والدقة الدلالية وفائض الجمالية الذي يميز العربية⁽⁵⁾.

5.1- تدريس الطب بلغة أجنبية

حذر أكاديمي عربي بارز من أن تعليم الطب والعلوم الدقيقة الأخرى في الوطن العربي، بلغات أجنبية غير اللغة العربية من شأنه أن يصيب أجيال الأمة من الطلاب بالفصام الفكري، ويهدد هويتها بالضياع، فضلاً عن تسببه في ضحالة التحصيل العلمي، وحرمان الطالب من الفهم الصحيح للمعاني، في ظل القصور عن تمثل اللغات الأجنبية وإدراك دقة تراكيبيها، وذلك بخلاف اللغة العربية، التي ينشأ الطالب معها، ويتشربها على امتداد مراحل عمره التعليمي⁽⁶⁾.

كما أن إحلال اللغة الأجنبية محل اللغة العربية، لم يكن لأسباب موضوعية، وإنما فرضته سياسة الاستعمار، عند ما كانت الأقطار العربية ترزح تحت نيره، ولعل المستعمر كان يخطط بذلك لفترة من الاستعمار الثقافي تعقب فترة الاحتلال العسكري، وهذا ما حدث بالفعل. ففي مصر، بدأ تدريس الطب باللغة العربية مع تأسيس مدرسة الطب في أبي زعبل عام 1827م، وقد انتقلت هذه المدرسة إلى القصر العيني عام 1837م، وظلت تدرّس بالعربية.

وبعد أن احتل الإنجليز مصر عام 1882م، فرضوا تدريس الطب بالانجليزية عام 1887م، بحجة عدم وجود المراجع العربية الكافية.

وفي لبنان، افتتحت في بيروت عام 1866م الكلية السورية الإنجيلية، التي أصبحت فيما بعد الجامعة الأمريكية، وظل الطب يُعلّم فيها بالعربية، قبل أن يُحوّل التعليم فيها إلى الإنجليزية عام 1884م، بحجة عدم وجود عدد كافٍ من الأساتذة المتمكنين من تعليم علوم الطب باللغة العربية. والدليل على أن هذه الحجج واهية، هو أننا - في الحالة السورية - نجد أن المحتلين الفرنسيين أرادوا أن يكون التدريس باللغة الفرنسية، لكن الأساتذة السوريين أصرّوا على أن يكون التدريس باللغة العربية، وكان لهم ما أرادوا واستمر التعريب بنجاح في سورية منذ عام 1919م، حتى يومنا هذا⁽⁷⁾.

6.1- ضغط اللوبي الفرنكفوني⁽⁸⁾

يقول المهاتما غاندي «أريد أن تعبر كل ثقافات الأرض بيتي متى شاءت ذلك، لكنني أرفض أن أبلل ولو قدمي بوحدة منها». والمهاتما غاندي عندما يقول بأنه يرفض أن يبلل ولو قدميه بوحدة من تلك الثقافات يدرك جيدا ما يقول، لأن هذا الرجل ذو التكوين القانوني لمس عن كتب المقاصد والغايات والدسائس والمؤامرات التي كان يحيكها في الظلام جهابذة «الاستعمار» البريطاني للهند، وذاق خلال حياته الأمرين من البريطانيين وكيدهم، ولكنه لم يتزحزح قيد أملة عن مبادئه وأفكاره المنبثقة من إرادته الحرة التي تأبى الذل والهوان.

فعندما ينغمس المرء ويغرق في ثقافة غير ثقافته الأم حتى الأذنين فإنه يصبح إنسانا ذليلا وجرما ضئيلا في منتهى الصغر يحقر نفسه وذاته ولغته وفي نفس الوقت تراه يمجّد أسياده ويطوف حولهم طوفا مستديما ويفتخر كل الافتخار بالتحدث بلغتهم والاقتراء بأفعالهم وأقوالهم، ملبيا رغباتهم ومنفذا خططهم وسياساتهم، فاقتدا بذلك كل إرادة حرة واستقلال وكرامة وعزة وانتماء. وعلى مر التاريخ كانت الدول المستعالية والمستكبرة تفرض دائما لغتها على الدول الأخرى المستضعفة بدعوى كونها مستعمرات سابقة لها، يجب أن تبقى تدور في فلكها وتسبح بحمدها وتمجّد لغتها في منتجاتها وإدارتها وشوارعها وحديثها وجميع مظاهر حياتها اليومية، مما يستحيل معه أن يبقى لتلك الدولة المستضعفة استقلال حقيقي بما في ذلك للكلمة من معنى.

ومن المعلوم أن النخب الفرانكفونية بالمغرب معروفة بمعاداتها الشديدة والمطلقة للغة العربية والتشريع الإسلامي، وتسعى بشتى الطرق للقضاء على الهوية العربية الإسلامية، حتى تبقى اللغة الفرنسية هي لغة الدراسة والإدارة في البلاد. وهكذا يظهر جلياً أن اللوبي الفرانكفوني هو رمز للتغريب والفرانكفونية والعلمانية بكل أبعادها الخطيرة على البلاد والعباد، من اجتثاث البلاد من هويتها الإسلامية والعربية والزج بها في متاهات الضياع والتبعية الثقافية للغرب عموماً وفرنسا خصوصاً. ويظهر ذلك جلياً في منظومتنا التعليمية خصوصاً في مجال التعليم العالي، بحيث يتم التركيز على اللغة الفرنسية كلغة أساسية للتعليم سواء كان في مجال العلوم والتكنولوجيا أو العلوم الإنسانية، بينما تظل اللغة العربية المسكينة التي فقدت رجالها الأحرار الغيورين غريبة في عقر دارها وبين أهلها تدرس فقط كلغة ثانية كغيرها من اللغات الأجنبية.

ويرى اللوبي الفرانكفوني المستحکم في معظم دواليب الدولة بالمغرب في أوروبا والغرب عامة النموذج الأمثل والقدوة المثلى التي يجب الاقتداء بها والنهل من معينها الفياض الذي لا ينضب، في حين يرى بازدراء واحتقار في التراث الإسلامي العربي التأخر والرجعية والظلامية والتخلف وغير ذلك من المصطلحات التي يزرخ بها قاموس اللوبي الفرانكفوني العلماني المتغرب، الذي كثيراً ما ترى أفرادها، العابسة المتجهمة وجوههم علينا نحن أبناء الوطن، مستسلمين مبتسمين ترتعد فرائصهم ويعرقون وينشفون أمام أسيادهم الفرنسيين بمجرد التفكير بالحديث معهم باللغة الوطنية في عقر الوطن، وهل من مذلة أكثر من ذلك؟ ويعتبر هذا الأمر في حد ذاته تغريباً خطيراً بشكل لم يسبق له نظير، ينبأ بتفتيت الهوية الثقافية والاجتماعية للبلد.

ولقد عرف الناس مغبة من أخذ العلم بغير لغة أمته من قديم، وشاعت في الناس حكمة يرددونها: إن التعليم باللغات الأخرى ينقل بعض الأفراد إلى العلم، ولكن التعليم باللغة الوطنية ينقل كل العلم إلى الأمة. ويأتي بعد هذه النتيجة أيضاً أن تُقطع الأمة التي استبدلت لغتها عن تراثها وأصلها، فتنشأ أجيال هذه الأمة المقطوعة فاقدة الهوية، لا تراث ولا انتماء لها، وهذا مما ييسر احتواء هذه الأجيال وإذلالها وإذلال الأغبياء المستسلمين للذلة الأبيقورية، والتحكم في توجيهها كما يُتحكم في جهاز التلفاز بالرموكتترول. ولقد طغى الأمر حتى كان من أفراد الأمة ومثقفها من

يستتكف عن الحديث بلغة بلاده أو التعامل بلهجة أهله، وينظر إلى لغته وثقافة أمته بازدراء كبير. وأصبح من أفراد الأمة من يباهي بالثقافة الفرنسية لأنه يجيد لغتها، غدا كل منهم كأنما هو فرنسي وطبع حياته - في جوانبها المختلفة - بطابع الحياة الفرنسية، ولا شك أن ذلك يفصح للناس عن أثر اللغة البعيد الذي قد لا يظن بعضنا أنه يصل إلى نحو من هذا السلوك في حياة الإنسان.

2- المكانة الطبيعية للغة العربية في تدريس الطب بالمغرب

1.2- الدستور المغربي

ينص الدستور المغربي 2011 على ما يلي:

«تضل اللغة العربية اللغة الرسمية للدولة، وتعمل الدولة على حمايتها وتطويرها وتنمية استعمالها».

2.2- الميثاق الوطني للتربية والتكوين⁽⁹⁾

يضيق الحيز لاستعراض كل ما أتى به الميثاق الوطني للتربية والتكوين من جديد؛ لتعدد أقسامه ومجالاته ودعاماته... لكن سنهتم في هذا السياق باللغة العربية في المقام الأول؛ لجلاء موقعها في الميثاق الوطني للتربية والتكوين، والمتزلة التي وضعها فيها.

أتى ذكر اللغة العربية في بداية القسم الأول تحت عنوان: المبادئ الأساسية، والعنوان الفرعي: المرتكزات الثابتة حيث ورد في المرتكز الثاني ما يلي:

«يلتحم النظام التربوي للمملكة المغربية بكيانها العريق القائم على الثوابت ومقدسات يجليها الإيمان بالله وحب الوطن والتمسك بالملكية الدستورية؛ عليها يربي المواطنون مشبعين بالرغبة في المشاركة الإيجابية في الشأن العام والخاص وهم أعوان واعون أتم الوعي بواجباتهم وحقوقهم، متمكنون من التواصل باللغة العربية، لغة البلاد الرسمية تعبيراً وكتابة...».

وتتبدى لنا اللغة العربية في مقدمة الأولويات في هذا النظام التعليمي، الذي يروم الإصلاح؛ حيث جعلها من غاياته الأساس؛ حين نص بوضوح على أن التواصل بها شيء يربي عليه المواطنون، بمعنى أن اللغة العربية في مقدمة ما يتعلم ويتلقى في المدرسة المغربية.

وحيث ينص الميثاق على مسألة التمكّن من التواصل تعبيرا وكتابة؛ فإنه يشير ولاشك إلى الجهود الجمة التي يجب أن تبذل لإرساء هذا التمكّن، وكذا إلى المساحة التي يجب أن تشغلها اللغة العربية تدريسا واستعمالا.

إن هذا التركيز على تعلم اللغة العربية، والتمكّن من التواصل بها سواء كتابيا أم شفويا؛ دليل نابع من موقع هذه اللغة نفسها في البلاد، حيث تعتبر لغتها الرسمية. والمؤكد أن أبناء البلد لن يقدموا في مستهل التعلم أي لغة سواها؛ باعتبار اللغة العربية بالنسبة للمغاربة وعاء لدينهم وتاريخهم وتراثهم.

إن استهلال الميثاق الوطني للتربية والتكوين بهذا التنصيص الذي يتزل اللغة العربية منزلتها الطبيعية في أمة لسانها اللغة العربية، توجيه هام للمشتغلين في حقل التربية والتعليم والقائمين على تدبير القطاع.

وقد جاء في الدعامة التاسعة منه ما يلي:

أ- تعزيز تعليم اللغة العربية وتحسينه

111- يتم تجديد تعليم اللغة العربية وتقويته، مع جعله إلزاميا لكل الأطفال المغاربة، في كل المؤسسات التربوية العاملة بالمغرب مع مراعاة الاتفاقيات الثنائية المنظمة لمؤسسات البعثات الأجنبية.

112- يستلزم الاستعداد لفتح شعب للبحث العلمي المتطور والتعليم العالي باللغة العربية إدراج هذا المجهود في إطار مشروع مستقبلي طموح، ذي أبعاد ثقافية وعلمية معاصرة. يركز على:

- التنمية المتواصلة للنسق اللساني العربي على مستويات التركيب والتوليد والمعجم.
- تشجيع حركة ربيعة المستوى للإنتاج والترجمة بهدف استيعاب مكتسبات التطور العلمي والتكنولوجي والثقافي بلغة عربية واضحة مع تشجيع التأليف والنشر وتصدير الإنتاج الوطني الجيد.

- تكوين صفوف من المتخصصين يتقنون مختلف مجالات المعرفة باللغة العربية وبعده لغات أخرى، تكون من بينهم أطر تربوية عليا ومتوسطة.

113- ابتداء من السنة الأكاديمية 2000-2001، تحدث أكاديمية اللغة العربية باعتبارها، مؤسسة وطنية ذات مستوى عال، مكلفة بتخطيط المشروع المشار إليه أعلاه، وتطبيقه وتقويمه بشكل مستمر. وتضم تحت سلطتها المؤسسات والمراكز الجامعية المهتمة بتطوير اللغة العربية.

ب- تنوع لغات تعليم العلوم والتكنولوجيا

114- يتم تدريجياً، خلال العشرية الوطنية للتربية والتكوين، فتح شعب اختيارية للتعليم العلمي والتقني والبيداغوجي على مستوى الجامعات باللغة العربية، موازاة مع توافر المرجعيات البيداغوجية الجيدة والمكونين الكفاءة.

3.2- لغة التواصل مع المريض

إذا كان التعريب مطلباً قومياً أساسياً في دراسة جميع العلوم والفنون فإنه في التعليم الطبي أشد إلحاحاً،...

لأن الطبيب لن يستطيع أن يشخص المرض ويعالج المريض ما لم يستمع إليه بلغته العربية ويفهم شكواه بلهجته البسيطة التي يتحدث بها حيث أن اللغة ليست وسيلة التخاطب فقط بل هي الوعاء الحضاري التي بواسطتها يعبر الإنسان عن كل ما يجيش في نفسه ويشعر به،...

فليس صحيحاً أن تعليم الطب بالعربية يعزل الطبيب عن الاتصال بالعالم والتدرج في الحصول على المؤهلات العليا، فلدينا الكثير ممن درسوا بالعربية وحققوا مستويات متميزة في الدراسات العليا الأجنبية بل إن منهم من تفوق على أقرانه ممن درسوا باللغات الأجنبية ويكفي أن نقول إن خريجي كليات الطب العربية وخاصة من سوريا نجدهم يمارسون المهنة في أغلب الدول العربية وهم من المبرزين في مجال مهنتهم لأنهم قد استوعبوا الطب ليس علماً فقط بل تراثاً حضارياً ممتداً إلى قلب تاريخ أمتهم ينهلون منه بصورة متصلة تؤكد قيمة الأصالة والإبداع...

4.2- لغة التواصل مع العالم العربي

إنّ تدريس الطب باللغة الفرنسية يجعلنا منعزلين لغوياً عن المجموعة العربية، كما يجد من التواصل الدولي مع باقي العالم الذي يعتمد اللغة الإنجليزية.

من هذا المنطلق ندعوا إلى اتخاذ اللغة العربية لغة لتدريس العلوم الطبية في المملكة المغربية حتى يسهل التواصل مع العالم العربي بلغة مشتركة بيننا، وندعوا كذلك إلى الإنفتاح على اللغة الانجليزية بتدريسها كلغة قائمة بذاتها وليس لغة للتدريس والفرق بينهما شاسع.

3- أهمية تدريس العلوم بالعربية

بقيت جهود الاستعمار الرامية إلى طمس لغة ودين المجتمع العربي متواصلة، تهدأ حيناً وتحتد حيناً آخر؛ لكنها ظلت منذ الحملات الصليبية إلى اليوم حلاًماً يراود المستعمرين وأمثالاً في أعماقهم، وسيبقى صراعاً حضارياً علمياً يعبر عن وجود أمة -لغة وعقيدة- تبقى ببقائها وتزول بزوالها.

إن الجهود العربية في المجال العلمي والتي بدأت في عهد النهضة تعد حلقة من سلسلة متواصلة لدعم التراث العلمي العربي وتطويره، وقد واجهت هجمة استعمارية شرسة، عصفت بتلك الجهود إثر استعمار الوطن العربي من محيطه إلى خليجه، هذا الاستعمار أدى بدوره إلى قتل روح الإبداع، ومنها البذرة الأولى وهي التدريس باللغة العربية في المجالات العلمية في مناطق الشام ومصر وتونس؛ مما أدى إلى التروح عن اللغة العربية وهجرها كلغة تدريس، والتدريس بلغة المستعمر الأجنبي الانجليزية في المشرق والفرنسية في المغرب العربي.

رغم زوال الاستعمار مازلنا نشهد بقايا الاستعمار واضحة جلية في جامعاتنا باعتماد لغته، إذا ما استثنينا سوريا والسودان مؤخراً، ورغم النداءات الصادرة عن الجامع اللغوية والجامعة العربية ونداءات العلماء العرب الداعية إلى اعتماد اللغة العربية كلغة تدريس، إلا أن هذه النداءات لم تلق مجيباً.

إن التدريس باللغة العربية لا يعني إهمال اللغة الأجنبية، إذ من خلالها يمكن الاطلاع على ثقافة العالم الآخر وإبداعاته وتطوراته في المجالات العلمية، وإنما الدعوة إلى التعريب تأتي باعتماد اللغة العربية لغة حوار وتأليف علميين، من أجل تعميق الوعي والفهم باللغة الأم، الأمر الذي يؤدي إلى التطوير والنهوض؛ لهذا كله فإن للتعريب أهميات: علمية، ولغوية، وقومية، هذه الأهميات ترتبط

بالحياة المعاصرة للإنسان العربي الساعي دوماً للتقدم والتطور والتخلص من التبعية والجمود ليعود كما كان في الماضي ذا إشراقات وإبداعات علمية تدفع به ليكون في مصاف الأمم المتقدمة.

1.3 - الأهمية اللغوية

إن للتعريب أهميات لغوية كثيرة فهو يساهم في إثراء اللغة العربية لدى الأستاذ حيث يتعمق بلغته أكثر مما يقتضي الابتكار والإبداع.

إن تدريس المواد العلمية باللغة العربية يحفز بصورة تلقائية المدرس والمترجم إلى ترجمة هذه المواد باللغة العربية مما يدفعه إلى الأمام لدعم تجربته وممارسة الترجمة.

وهناك أهمية لغوية أخرى للتعريب وهي الخوض في ألفاظ لغوية ترد إلى لغات أجنبية وردها إلى جذورها العربية، وهذا يفتح ويسهم في إثراء الدراسات اللغوية المقارنة فقد تعرف الدارسون والباحثون العرب على الكثير من الألفاظ المشكوك فيها وفي معرفة ألفاظ ومصطلحات غريبة هي في الأصل عربية مثل مصطلحات المعادن وألفاظ أثبتها علماء العرب بعد أن شكك علماء الغرب بأصلها وردوها إلى أصولها العربية؛ فمكنت الدارسين من الوقوف في وجه الدخيل الذي لا يتناسب والذوق اللفظي العربي⁽¹⁰⁾.

إن قبول اللغة العربية للكثير من المصطلحات العلمية واللغوية ناتج عن خصائص اللغة العربية المتصفة بالمرونة والاشتقاق والنحت والتطور. وهذا يعمل على إغناء اللغة لغوياً وقلّ ما تتصف به لغة أخرى.

ولأهمية التعريب وضرورته، فإن التوصيات حوله صدرت عن كل مؤتمرات التعريب السبعة التي عقدت في أرجاء مختلفة من الوطن العربي فركزت معظم هذه المؤتمرات على ضرورة التعريب. ونجد قرار مجلس الجامعة العربية الذي عقد (1945م) يدعو إلى توحيد المصطلحات العلمية، كما نجد ندوة (1979م) التي عقدت في الخرطوم توصي بالضرورة التعريب وهي ندوة عقدت حول التعليم في مراحل المختلفة، وأيضاً اجتماع المعلمين (1976م) الذي عقد بنفس المدينة أوصى كذلك بضرورة التعريب. إضافة إلى توصيات مؤتمرات الجامع اللغوية العربية واتحادها.

ورغم ذلك فإننا نجد معظم الكليات العلمية تدرس العلوم باللغات الأجنبية إذا استثنينا سوريا والسودان وبعض أقسام الكليات في جامعة العراق. إن اللغة العربية نعيشها منذ الطفولة، نحس بالألفة معها والأنس بها. إنها ليست شيئاً منفصلاً عنها أو زياً نرتديه اليوم ونخلعه غداً حينما نشاء، بل هي معنا منذ نعومة أظافرنا، فتشبه الأم قرباً إلى النفس، وإثباتاً في حنايا القلب وخلجات الضمير. ولا يفهم من التعريب إضعاف اللغات الأجنبية بل تعتبر رافداً يطلع به على ما يستجد من علوم، نفهمها ونعيد صقلها بلغة عربية سليمة، مما يؤهل علماءنا إلى الإنتاج والإبداع. إذ إن التعريب الجامعي تلبية لطموح الأمة العربية في أن يعود إليها مجدها العلمي على أيدي علمائها المعاصرين وهي قومية لها مقوماتها وأسانيدها وقضية تعليمية حتى يستطيع الشباب العربي بلغته الأم تمثل ما يدرسون في العلوم البحثية والتطبيقية تمثلاً علمياً قوياً.

2.3 - الأهمية العلمية

تجلى في أن التعريب يرتبط بالثقافة العربية الإسلامية في مواجهة التحديات لأن اللغة العربية لغة الثقافة والحضارة وليست لغة العلم فقط؛ لذلك فإن أسباب عدم النهوض العلمي كحقيقة في عالمنا الإسلامي والعربي حتى الآن، هو ارتباط علومنا باللغة الأجنبية المستمر في سبيل الوصول إلى المعرفة بدلاً من ربطها باللغة العربية فانعزلت عن ماضيها في غربة عن تراثها وتاريخها ولغتها، فحدث الانفصام الثقافي الذي زاد اليوم بين العلم وحضارة الأمة، فغدا العلم هجيناً في شجرة لا تألفه، وأدى ذلك إلى بقاء الأمة ناقلة بدلاً من أن تكون أمة مبدعة⁽¹¹⁾.

من هنا فإن أهمية التعريب العلمية هي ربط التراث العلمي القديم بمستجدات العلوم الحديثة للنهوض بالأمة؛ فنعيد صقل تراثنا العلمي من جديد بلغتنا القومية بقالب علمي حديث يوصلنا إلى التقدم العمي، ويخرجنا من ردهات الثبوت ويجد لنا مكاناً بارزاً وهاماً إلى جانب الحضارات المتقدمة الأخرى، «لم تقم نهضة علمية حقيقية في عالمنا العربي والإسلامي حتى الآن، ولم نتقدم صناعياً وتكنولوجياً لأننا نجتر أساليب الغرب ومعرفته اجتراراً ونقلدها تقليداً دون أن يكون ذلك جزءاً من تكويننا الفكري والاجتماعي»⁽¹²⁾.

من هنا فإن التعريب لأهمية علمية على المستوى القومي إذ يرقد الأمة بعلوم العصر ويساهم في تنمية المجتمع عامة فيكون العلم في تناول الجميع مما يساعد على ازدياد الوعي وتنامي الجماهير عامة.

ولعل التعريب يساهم في فتح آفاق علمية واسعة ويساهم في إيجاد التكنولوجيا وإبداع المشتغلين بالعلوم مما يؤهلهم إلى الابتكار العلمي حين يتعمقون في فهم التعريب بلغتهم، لأن اللغة القومية تكون هي لغة الأفكار والأحاسيس للإنسان، ومن خلال التجارب التي قيست في الجامعات، وجد أن أهمية التعريب في المستوى العلمي، تساهم في انخفاض نسبة الرسوب، إضافة إلى ازدياد نسبة الوعي والفهم، ففي أواسط الستينات في الجامعة الأمريكية في بيروت، أجريت تجربة على مجموعتين من الطلاب؛ الأولى تلقت المادة العلمية بالعربية والأخرى بالانجليزية بتوزيع متكافئ للطلاب؛ فوجد أن نسبة الوعي والفهم والاستيعاب بالعربية 76% في حين ان الفهم في اللغة الانجليزية 60%⁽¹³⁾.

أضف إلى ذلك، أن تعريب العلوم له أهمية في الجانب المهني، إذ إن التلقي باللغة الأجنبية يخلق لدى الطبيب والصيدلي عزلة عن المجتمع لغوياً وعلمياً؛ لذلك لا بد أن يعي المجتمع هذه الجوانب، وأن يساهم في رفع مكانته؛ لأن التدريس باللغة الأجنبية يؤدي إلى قطيعة لغوية تؤدي بدورها إلى قطيعة فكرية.

3.3- الأهمية القومية

إن أهمية التعريب قومياً تأتي في أنه يوحد العرب في لغة الحوار الموحدة والمعروفة لديهم، أضف إلى أن اللغة قادرة على إيجاد كيان عربي موحد، يتمتع بمركزية عربية قوية «اللغة مكون أساسي من مكونات هويات الأمم»⁽¹⁴⁾.

لذلك فإن من شأن التعريب أن يصبغ الحياة بصبغة عربية، وهو مظهر من مظاهر التوحيد الفكري لشعوب مقسمة إلى كيانات سياسية مختلفة؛ لذلك فإن عامل التوحيد قومياً مهم لأبناء الأمة العربية الواحدة ولا بد من أن تركز الأمة على حضارتها ودينها من جديد «والآن وقد تخلصنا من الاستعمار المباشر في صورته العسكرية والسياسية، والذي شل قدراتنا على الحركة، فإن واجبنا

الديني والقومي أن نتابع حركة التحرر الوطني، ونقبل بها إلى غايتها المنطقية بأن نرشد ثورتنا السياسية التي خرجنا بها الاستعمار المباشر بثورة ضارية نعيد بها النظر في كل مجالات حياتنا، فننفي عن وجودنا كل مظاهر التخلف والجمود وموروثات الاستعمار ونظمه»⁽¹⁵⁾.

4- تردي الجامعة المغربية وضريبة التبعية اللغوية

قال الدكتور رشيد بلحبيب، أستاذ الدراسات اللغوية بجامعة قطر، إن احتلال أول جامعة مغربية للرتبة 2904 عالميا يعكس الوضع المتواضع الذي تحتله المؤسسات الجامعية بالبلاد، ما يؤثر على إفلاسها وتراجع خطير في إسهاماتها العلمية والتعليمية»، مرجعا ذلك إلى عملية المغادرة «الطوعية» بنصيب كبير»، أفضت إلى نزيف الجامعات المغربية.

وعزا بلحبيب، في مقال هام مدعم بإحصائيات ومعطيات علمية، تردي الجامعات المغربية إلى «التبعية اللغوية»، باعتبار أن «لغة التدريس والبحث والتواصل والإدارة والمشاريع هي الفرنسية التي شاخت في أوطانها، ولم تعد قادرة على المواكبة والإبداع، وهجرها الفرنسيون أنفسهم في أرقى مختبراتهم، وفي أكثر منشوراتهم»⁽¹⁶⁾.

1.4- أصل التصنيف الأكاديمي لجامعات العالم

الحصول على رتب متقدمة ضمن أفضل الجامعات العالمية، هدف تسعى إلى تحقيقه معظم الجامعات العالمية، وتبذل كل ما تستطيعه من جهد وتسخر كل ما لديها من طاقات في مجالات التدريس وتجويد المخرجات، وفي مجالات البحث والنشر المتميز، وفي مجالات التجهيز والتوسع العمراني، وما يستتبع ذلك من استقطاب لذوي الكفاءات العالية والخبرات المعقدة، والارتقاء بموظفيها، لتمكين من تحقيق معايير التصنيف الأكاديمي الدولي والاستجابة لها.

لقد تم تصميم التصنيف الأكاديمي لجامعات العالم⁽¹⁷⁾ - لأول مرة- في معهد التعليم العالي التابع لجامعة شانغهاي الذي يضم أكبر مؤسسات التعليم العالي مُصنفة حسب صيغ محددة تعتمد عدة معايير لتصنيف أفضل الجامعات في العالم بشكل مستقل، وكان الهدف من هذا

التصنيف هو تحديد موقع الجامعات الصينية في مجال التعليم العالي ومحاولة تقليص الهوة بينها وبين أفضل الجامعات النخبوية في العالم.

ولعل اعتماد هذا التصنيف على المعايير الموضوعية، هو ما جعله يحتل أهمية خاصة عند المؤسسات الجامعية التي أخذت تتنافس لاحتلال موقع متميز فيه حتى تضمن سمعة علمية عالمية، ويقوم هذا التصنيف على فحص 2000 جامعة في العالم من أصل قرابة 10.000 جامعة مسجلة في اليونسكو امتلكت المؤهلات الأولية للمنافسة، ثم يتم تصنيف 1.000 جامعة منها في الخطوة الثانية، وتخضع مرة أخرى للمنافسة على مركز في أفضل 500 جامعة يتم نشرها.

2.4- معايير التصنيف

تقوم المعايير المعتمدة لقياس كفاءة الجامعات وجودتها غالباً على أربعة معايير⁽¹⁸⁾ هي:

أ- جودة التعليم:

وهو مؤشر لخريجي المؤسسة الذين حصلوا على جوائز نوبل وأوسمة فيلدز ويأخذ نسبة 10% من المجموع النهائي.

ب- جودة هيئة التدريس:

وهو مؤشر لأعضاء هيئة التدريس الذين حصلوا على جوائز نوبل وأوسمة فيلدز ويأخذ نسبة 20%، ويضم إلى هذا المعيار مؤشر للباحثين الأكثر استشهادهماً بهم في 21 تخصصاً علمياً ويأخذ نسبة 20%.

ج- مخرجات البحث:

وهو مؤشر للمقالات المنشورة في الطبيعة والعلوم ويأخذ 20%، يضاف إليه المقالات الواردة في دليل النشر العلمي الموسع، ودليل النشر للعلوم الاجتماعية، ودليل النشر للفنون والعلوم الإنسانية وتأخذ نسبة 20%.

د- حجم المؤسسة:

وهو مؤشر للإنجاز الأكاديمي نسبة إلى المعايير أعلاه ويأخذ نسبة 10%

النسبة	المعيار
10%	جودة التعليم
40%	جودة هيئة التدريس
40%	مخرجات البحث
10%	حجم المؤسسة
100%	المجموع

جدول رقم III: النسبة المئوية حسب كل معيار

تصنيف يوليو 2010 ومعايره:

قد أصبح التصنيف العالمي للجامعات ثقافة عالمية، يضطلع به عدد من المؤسسات العلمية الدولية، كما تنوعت منطلقات التصنيف بين العلوم الدقيقة والعلوم الإنسانية، والنشر العلمي والنشر الإلكتروني... وفي هذا السياق أصدر موقع Webometrics التابع لمجمع وحدة الأبحاث الدولية— بإسبانيا Cybermetrics Lab CSIC تصنيفه لعام 2010م، ويهدف موقع «ويبأومتر كس» إلى تشجيع نشر الأبحاث العلمية على صفحة الإنترنت ويستند على أربعة مقاييس:

1- حجم الموقع: أي عدد الصفحات التي تحصل عليها محركات البحث الأربعة الرئيسية من موقع الجامعة.

2- الحضور الإلكتروني: أي عدد روابط موقع الجامعة على مواقع خارجية.

3- الملفات الغنية: أي عدد الملفات المحملة على الموقع من مثل Adobe Acrobat،

Microsoft Word (.doc) Microsoft Powerpoint، Adobe PostScript (.ps) (.ppt).

4- عدد أوراق البحث والمراجع المنشورة على الموقع.

لقد أصبح ترتيب الجامعات العالمية مؤشرا مساعدا على معرفة مستوى المؤسسات الجامعية وما تحقق لديها من إنجازات، فعلى سبيل المثال وجود ثلاث جامعات عربية فقط ضمن أفضل 500 جامعة في العالم، و4 جامعات ضمن أفضل 1000 جامعة، وثلاث جامعات ضمن أفضل 100 جامعة آسيوية، وكون أول جامعة عربية تحتل الرتبة 164 عالميا، وكون أول جامعة مغربية تحتل الرتبة 2904 عالميا، له دلالات تعكس الوضع المتواضع الذي تحتله هذه المؤسسات، وأن العالم العربي مازال بعيدا عن الجودة التي ينشدها، وأن أمام الجامعات العربية تحديات وأشواطا كبيرة وجهودا مضيئة يجب أن تبذل للحاق بالركب.

أفضل 1000	أفضل 500	أفضل 200	القارة
398	212	122	أمريكا وكندا
415	222	60	أوروبا
104	38	7	آسيا
35	15	6	أوقيانوسيا
39	9	3	أمريكا اللاتينية
4	3	2	العالم العربي
5	1	0	إفريقيا

جدول رقم IV: ترتيب أفضل الجامعات العالمية بحسب القارات والعوالم

3.4- ترتيب الجامعات المغربية

بغض النظر عن المعايير المعتمدة، وعن مُنطلق التصنيف، فإن تراجع الجامعات المغربية واحتلالها لمراتب متخلفة أمر لا يمكن إنكاره ولا تبريره ديمغوجيا كما عودتنا الجهات المعنية بالتزويق وتزييف الحقائق، فلا أثر لأي جامعة مغربية ضمن أفضل 100 جامعة، ولا ضمن أفضل 500 جامعة، ولا ضمن أفضل 1000 جامعة، ولا ضمن أفضل 2000 جامعة عالميا، جامعتان ضمن أفضل 3000 جامعة وهما في آخر الترتيب، وهذه نتيجة في غاية التواضع والتخلف.

1.3.4- على المستوى العالمي

تحتل أفضل جامعة مغربية الرتبة 2904 عالميا، وهي جامعة الأخوين، وبالمناسبة هي جامعة خاصة، والتعليم فيها باللغة الانجليزية، والتوظيف فيها بالتعاقد، وتحديد التعاقد مرتبط بالمردودية، وللطلاب رأي في تقييم أداء الأساتذة، وتسعى إلى اعتماد برامجها أكاديميا... وما دونها من الجامعات في غاية التواضع، في بلد له من الإمكانيات المادية والبشرية والبحثية ما لا يتناسب مع هذه الرتب.

الترتيب العالمي	الجامعة
2904	جامعة الأخوين
2996	جامعة القاضي عياض
3750	كلية العلوم الرباط
3768	المدرسة المحمدية للمهندسين
4667	جامعة محمد الأول
5172	جامعة عبد المالك السعدي
5566	جامعة محمد الخامس السويسي
6196	جامعة محمد الخامس أكادال
6304	معهد الزراعة والبيطرة الحسن الثاني
6337	جامعة الحسن الثاني المحمدية

جدول رقم V: الترتيب العالمي للجامعات المغربية (أفضل عشر جامعات مغربية)

2.3.4 - على المستوى العربي

لا توجد أي جامعة مغربية ضمن أفضل 10 جامعات عربية، وعجزت الجامعة المغربية عن تحقيق ترتيب مقبول عربيا أمر مؤسف ومخجل، في حين تتوجه نخبتنا السياسية والمثقفة إلى ازدياد الجامعات العربية واحتقارها، والارتقاء في أحضان الجامعات والمختبرات الفرنسية التي تعرف تراجعا جعل النخب الفرنسية نفسها تنتفض غيرة على مؤسساتها كما سيتضح.

ترتيب الجامعة	الجامعة	البلد	الترتيب الدولي
1	جامعة الملك سعود	المملكة العربية السعودية	164
2	جامعة الملك فهد	المملكة العربية السعودية	178
3	جامعة الملك عبد العزيز	المملكة العربية السعودية	291
4	جامعة أم القرى	المملكة العربية السعودية	681
5	جامعة النجاح الوطنية	فلسطين	1160
6	الجامعة الأمريكية	لبنان بيروت	1181
7	جامعة الإمارات	الإمارات العربية المتحدة	1521
8	جامعة القاهرة	مصر	1604
9	الجامعة الأمريكية	مصر	1657
10	جامعة الكويت	الكويت	1863

جدول رقم VI: أفضل 10 جامعات عربية

الترتيب العالمي	الترتيب العربي	الترتيب المغربي	الجامعة
2904	23	1	جامعة الأخوين
2996	25	2	جامعة القاضي عياض
3750	33	3	كلية العلوم الرباط
3768	34	4	المدرسة المحمدية للمهندسين
4667	52	5	جامعة محمد الأول
5172	61	6	جامعة عبد المالك السعدي
5566	67	7	جامعة محمد الخامس السويسي
6196	69	8	جامعة محمد الخامس أكادال
6304	82	9	معهد الزراعة والبيطرة الحسن الثاني
6337	84	10	جامعة الحسن الثاني المحمدية

جدول رقم VII: الترتيب المغربي والعربي والدولي للجامعات المغربية العشر الأوائل.

4.4- الترتيب والتبعية اللغوية

إن جزء من المشكلة يكمن في التبعية اللغوية، في الاستعمار اللغوي الذي لم نستطع حتى الآن أن نتخلص منه، فلغة التدريس والبحث والتواصل والإدارة والمشاريع هي الفرنسية التي شاخت في أوطانها ولم تعد قادرة على المواكبة ولا على الإبداع، وهجرها الفرنسيون أنفسهم في أرقى مختبراتهم وفي أكثر منشوراتهم، ولم يعد يكتفون لها من الاحترام إلا شعوب المستعمرات في شمال إفريقيا وأدغالها... (16)

وهذا الكلام لا يحتاج إلى دليل فالمجلات العلمية والتخصصية المحكمة يصدر أكثرها باللغة الانجليزية، ومواقع النشر الإلكتروني والورقي ومحركات البحث، وواجهات المؤسسات البحثية ولغاتها ولغات تدريسها هي الانجليزية، والعقل يقتضي أن يسارع البلد الذي يريد أن يتقدم ويتبع إلى اصطناع اللغة العالمية - إن لم يصطنع لغته الوطنية - بدل التثبيت بلغة لم تعد تفي بالطلب. إن الوفاء للفرنسية، والتضحية بمستقبل المغرب وجامعاته إرضاء للمستعمر الفرنسي الذي ما تزال أيديه ملطخة بدماء المغاربة، وتثبيت النخبة السياسية والمثقفة في المغرب بهذه اللغة لا يبرره إلا استمرارها في أداء الأدوار القذرة للمحافظة على المصالح الشخصية والضيقة لفرنسا وأزلامها... إن الباحثين الكبار في العالم لم يعودوا يلتفتون إلى الفرنسية، وتدل أكثر من دراسة على أن محركات البحث الكبرى لم تعد تشتغل باللغة الفرنسية إلا نادرا، كما تشير نسب النشر العلمي إلى سيطرة الانجليزية، ومن أراد من باحثي فرنسا نفسها أن يكون مقروءا عالميا فعليه بالانجليزية... إن الذين يرهنون مستقبل أوطانهم لفرنسا ولغتها - من الدول والأشخاص - ويدينون لها بالولاء، إنما يتنكرون لأوطانهم ويخونون الأمانة ويتجردون من الأواصر التي تربطهم بها والتي هم معنيون بحماية أمنها اللغوي الذي لا يقل عن أمنها الغذائي!⁽¹⁶⁾.

5- التجارب السابقة في تعليم الطب باللغة العربية

1.5- التجربة السورية

أ- تجربة الدكتور أمين هيكل⁽¹⁹⁾

لعلنا أنقل التجربة من أهلها. فهذه خلاصة التجربة التي كتبها الدكتور أمين هيكل بعنوان تعريب الطب في سوريا: هل فشلت التجربة؟
بدأ تدريس الطب بالعربية في سوريا منذ نشأة جامعة دمشق. ففي عام 1919 افتتح معهد الطب العربي الذي شكّل، مع معهد الحقوق بدمشق، نواة الجامعة السورية التي تأسست رسمياً سنة 1923، وتغير اسمها فيما بعد إلى "جامعة دمشق".

وقد بدأت حركة تعريب الطب منذ إنشاء المعهد، الذي تحول إلى كلية الطب لاحقاً. وكان للأساتذة الأوائل في المعهد فضل ترجمة المصطلحات العلمية ووضع الترجمات والمؤلفات الطبية العربية، كما بدأوا عام 1924 بإصدار المجلة الطبية العربية.

وكما كانت اللغة العربية لغة التدريس في جميع كليات وفروع جامعة دمشق، فإنها كانت كذلك في الجامعات الأخرى التي أنشأت فيما بعد: حلب والبعث وتشرين.

ولهذا تفاخر الجامعات السورية الأربعة بأنها الوحيدة في العالم تقريباً التي تدرس الطب بالعربية. إذ أن جميع كليات الطب الأخرى في العالم العربي تدرّس بالإنكليزية أو الفرنسية، باستثناء بعض المدارس في السودان وليبيا.

لا بد أن تدريس العلوم باللغة الأم يساهم في الحفاظ على الهوية الثقافية من الضياع، والحفاظ على حيوية اللغة عبر اتصالها مع تطورات العلم وإنجازاته. لكن المسألة لا تقتصر على ذلك، فالدراسة باللغة الأم، وفقاً لدراسات علمية، تحقق للطالب فهماً أعمق وأسرع ونتائج أفضل. وقد أوصت اليونسكو (منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة) باستخدام اللغة الوطنية في التعليم إلى أقصى مرحلة ممكنة.

في دراسة للمركز العربي للوثائق والمطبوعات الصحية أُجري اختبار لطلاب طب في جامعة الملك فيصل بالسعودية، أظهر أن القدرة على استيعاب النصوص الطبية هي أعلى عندما تكون هذه النصوص بالعربية. وحسب الدراسة المذكورة، فإن طالب الطب تزداد سرعته 43 بالمئة، وتحسن قدرته على الاستيعاب بنسبة 15 بالمئة فيما لو قرأ بالعربية.

وفي مسح أجراه المجلس الصحي الأميركي الدولي AIHC بين الطلاب المتخرجين من الجامعات السورية والذين يعملون أو يدرسون حالياً في الولايات المتحدة، ظهر أن 32 بالمئة من هؤلاء الطلاب اعتبروا أن انتقالهم إلى دراسة الإنكليزية والتحضير لامتحانات الأميركية كان سهلاً، بينما اعتبره 24 بالمئة صعباً، و44 بالمئة صعباً بعض الشيء.

وكانت أغلب الصعوبات، حسب الدراسة، متعلقة باللغة وليس بالمصطلحات العلمية، مما يشير إلى إمكانية تجاوز هذه المشكلة بتحسين تعليم اللغة (العامة أولاً ثم الطبية الخاصة) في المرحلة الجامعية وما قبل الجامعية. وقد سئل المشاركون في هذا المسح عن رأيهم في التجربة السورية في

تعريب الطب، فكانت النتيجة أن معظمهم (85 بالمئة) يرون أن هذه التجربة «ممكن أن تنجح»، كما أن معظمهم اتفقوا على أن التدريس بالعربية هو ضرورة علمية وثقافية.

وفي ختام مقاله يقول الدكتور أمين هيكل:

إن تجربة تعريب الطب في سوريا هي تجربة رائدة بلا شك، أو أنها بدأت كذلك على الأقل. وقد قطعت الجامعات السورية في ذلك شوطاً كبيراً، وخرّجت الآلاف من الأطباء الذين أثبتوا نجاحهم داخل البلاد وخارجها. إلا أن هذه التجربة تواجه الآن تحدياً كبيراً يتهدد استمرارها، لا يمكن التغلب عليه إلا بإعادة تقييم التجربة ودراسة نقاط الضعف فيها.

إن ترجمة المراجع الطبية تتطلب جهوداً هائلة من الأساتذة والهيئات التعليمية، لتتمكن من تقديم كتب ومراجع عربية، بلغة سلسة سهلة الفهم، ومحتوى يوازي كفاءة الكتب والمراجع الأجنبية. ولعل تحقيق ذلك يتطلب إصلاح نواحٍ كثيرة في الجامعات وغيرها من المؤسسات التعليمية، كتغيير القواعد الناظمة لتأليف وإصدار الكتب الجامعية المعمول بها منذ تأميم الكتاب الجامعي عام 1963، إضافة إلى قواعد أخرى في أنظمة عمل الجامعات لا مجال لذكرها هنا.

وبغض النظر عن قصور المراجع الطبية العربية عن تغطية تطورات الطب المتسارعة، فإن إتقان اللغة الأجنبية -لا سيما الإنكليزية- يبدو ضرورة ملحة سواء لدارس الطب أو ممارسه. فيجب تطوير طرق تدريس اللغة الأجنبية، وإدخالها بقوة أكبر في مناهج كليات الطب، بحيث يتقنها جميع الطلاب حتى لا تفوتهم فرصة الإطلاع على العلوم الطبية الحديثة شاملة غير منقوصة.

ب- شهادة الدكتور هاني مرتضى (20)

وهذه شهادة أخرى للدكتور هاني مرتضى رئيس جامعة دمشق عن نجاح التجربة السورية

يقول:

بالرغم من عدم إلمام الكثير من الجامعات العربية بالتجربة السورية، فإنه قد مضى خمسة وسبعون عاماً أو نحوها وأساتذتها يدرّسون أحدث نظريات الطب، ويعملون بأدقّ الأجهزة، ويتحاورون حول الأمراض بلغة عربية سهلة واضحة لا يتعثر في فهمها المستمع طالباً كان أم طبيباً.

ويضيف الدكتور مرتضى معقباً على ذلك بالقول: «خمسة وسبعون عاماً مضت، وطلابنا منتشرون في جميع أصقاع الأرض، نفخر بعلمهم، كما نفخر بإنجازاتهم العلمية حيثما كانوا». ويقول عن تجربته الشخصية: «لقد درستُ الطب باللغة العربية، وتابعتُ اختصاصي في كندا، وحصلت على شهادة البورد الأمريكي في الأطفال، وعلى شهادة Imcc لممارسة الطب في كندا، وعلى شهادة زمالة الكلية الملكية الكندية frcp، ولم ألقَ أي صعوبة في التدريب أو اجتياز أي امتحان».

وقال: «إن هذا مثال واقعي ينطبق على عدد كبير من خريجي جامعة دمشق، الذين يتبعون مراكز علمية، أو يمارسون الطب بنجاح في أوروبا وأمريكا». وقال: «إنه تمنى أن يصل هذا الاقتناع إلى كل فرد في الأمة العربية، ويصبح تعليم الطب باللغة العربية في جميع الدول العربية مألوفاً، أسوة بشعوب العالم الأخرى، التي تدرس العلوم بلغتها الأم».

يمكن أن نقول في النهاية أن تجربة تعريب الطب، إن استمرت بشكلها الحالي، تعدّ تجربة أقرب إلى الفشل منها إلى النجاح، فهي لا تلبي احتياجات الطلاب والعاملين بحقل الطب. وسبب هذا الفشل هو فينا وليس في لغتنا العربية؛ أي أنه في تطبيق مبدأ تعريب الطب، لا في المبدأ نفسه، والدليل أن هذه التجربة أثبتت نجاحها لفترة طويلة في سوريا، قبل أن تتراجع مع تراجع التعليم الجامعي بشكل عام. والحل الآن هو العمل لإنقاذ تجربة هي من الأمور «القليلة» التي ما زال يمكن أن نفتخر بها في جامعاتنا اليوم، أو الاعتراف بفشل هذه التجربة واعتماد اللغات الأجنبية بديلاً.

2.5- التجربة الليبية

ملاحظات حول تعريب العلوم الطبية بالجامعات الليبية والإجراءات التي اتخذتها بالخصوص ومن بينها جامعة العرب الطبية.

- 1- تحتاج تجربة كلية طب (سبها) وكلية الطب بجامعة (التحدي) بسرت للتدريس باللغة العربية وإلى التقييم والدراسة حتى يمكن تجاوز الصعوبات التي تعترض استمرارية التدريس بالعربية.
- 2- تمت المشاركة بوفد من الجامعة في ندوة التعريب التي أقامتها جامعة اليرموك بالأردن.

- 3- استضافت جامعة العرب الطبية الدورة الثالثة والعشرين لمجلس اتحاد الجامعات العربية 17 - 20 (فبراير) 1990 وكان التعريب أحد المواضيع التي أثيرت في النقاش.
- 4- عقد بالجامعة بالتعاون مع معهد الإنماء العربي والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم مؤتمر حول الكتابة العلمية باللغة العربية 10 - 13 (مارس) 1990.
- 5- تم إيفاد لجنة إلى سوريا برئاسة الأخ أمين اللجنة الشعبية للجامعة 23-30 (يونيو) 1989 بخصوص التعاون المشترك في مجال التعريب مع الجامعات السورية.
- هذا وقد تم تطبيق الاتفاقية المبرمة مع جامعة حلب، فقد تم اختيار كتب منهجية من منشورات جامعة حلب وتم إعادة طباعتها وشرائها، ويوجد بمكتبة جامعة العرب الطبية أعداد كثيرة من حوالي 40 عنواناً في مختلف العلوم الطبية ككتب منهجية.
- 6- ساهم أمين اللجنة الشعبية لكلية الطب في أعمال المؤتمر الإقليمي لتعريب التعليم الطبي في البلدان العربية المنعقد في القاهرة 17 - 20 (يونيو) 1990.
- 7- تمت دعوة بعض الأساتذة من كليات الطب بسوريا لإلقاء محاضرات علمية باللغة العربية وكذلك أساتذة من دول عربية أخرى (مثلا محاضرة الأستاذ الرخاوي حول تعريب العلوم الطبية بتاريخ 1991/6/3).
- 8- دعي بعض الأساتذة من سوريا كمرشحين وكذلك أساتذة عرب آخرون.
- 9- نظمت زيارة لجامعات جمهورية مصر العربية من أمين لجنة التعريب وأمين لجنة الدراسات العليا بالجامعة وذلك بتاريخ 6/29 - 1989/7/5 للتعرف على الإمكانيات المتاحة للتعريب ومدى استعداد الجامعات المصرية للتعاون مع جامعة العرب الطبية في مجال التعريب.
- 10- وفي هذا الخصوص اقترحت جامعة الأزهر، إقامة ندوة مشتركة بين جامعة العرب الطبية وجامعة الأزهر حول التعريب ودعوة كل المهتمين بهذا الموضوع في الوطن العربي للمشاركة في هذه الندوة.
- 11- بدأت الجامعة بالاستغناء عن أعضاء هيئة التدريس الذين لا يتكلمون العربية وإحلال العرب محلهم خاصة من جمهورية مصر العربية، غير أن الجامعة لم تتمكن من الحصول على أعضاء هيئة تدريس عرب في بعض التخصصات وخاصة السريرية منها مما اضطرها مرحلياً إلى

التعاقد مع بعض الأساتذة من الهند بصفة مؤقتة. وربما من المفيد أن يزور وفد من الجامعة بعض الدول العربية كالعراق والسودان للحصول على أساتذة عرب. د. عبد الهادي موسى / د. عامر رحيل محمد. تعريب العلوم والتعليم بالعربية. تجربة جامعة العرب الطبية في تعريب العلوم الطبية.

3.5- التجربة التونسية

أما في تونس فقد تقرر أن تبدأ خطة تعريب التعليم العام فيه عام 1958، لمدة عشر سنوات، على أن يبدأ التعريب أولاً في الدراسة الابتدائية، وأن يمدد بعد ذلك للدراسة الثانوية. وبدأ التنفيذ بصورة جادة ومخططة وبكل حزم، ولكن لم يكتب لهذه التجربة أن تعمر طويلاً، فقد انتكس التعريب عام 1968. كما أنه سبق وأن انتكس في معاهد ترشيح المعلمين ابتداء من سنة 1964، وعاد عند ذلك التعليم في تونس إلى اللغة الفرنسية، ثم عاد التوجه إلى تعريب التعليم مرة ثانية عام 1976.

ولكن التعريب لم يصل إلى الجامعات التونسية إلا في بعض مواضيع العلوم الإنسانية والاجتماعية والدراسات الأدبية، ولم يصل إلى التعليم العلمي والطبي إلا في حالات فردية محدودة، فقد قام مثلاً الأستاذ الدكتور أحمد ذياب بتدريس علم التشريح في كلية طب صفاقس باللغة العربية، وألف سلسلة من كتب وأطالس هذا العلم (بثلاث لغات العربية والفرنسية واللاتينية أو الفرنسية القديمة)، وأقبل الطلاب على دروسه بكل شوق ورغبة، وتوجهوا نحو التعريب بحماس، ولكنه واجه مقاومة عنيفة من إدارة الجامعة اضطرته مؤخراً إلى ترك التعليم في كلية الطب. وألف الدكتور أحمد مؤخرًا معجماً طبياً شيقاً فرنسي - عربي.

4.5- التجربة السودانية

أجريت دراسة علمية في جامعة الجزيرة بالسودان بهدف تقييم أثر تدريس الطب باللغة العربية على التحصيل الأكاديمي للطلاب المتخرجين بناءً على المعدل التراكمي النهائي لهؤلاء الطلاب. وقد تم اختيار 16 دفعة متخرجة (من مجموع 20 دفعة) ثمان منها (الدفعة 5 إلى الدفعة 12) درست باللغة الإنكليزية والثماني الأخرى (الدفعة 13 إلى الدفعة 20) درست باللغة العربية،

وهي تمثل كل الطلاب الذين تخرجوا بعد التعريب حتى تاريخ كتابة هذه الورقة (يناير 2004). تم حساب ومقارنة نسب الطلاب الحاصلين على تقدير ممتاز (معدل تراكمي 3.50-4.00) ونسبة الطلاب الحاصلين على تقدير جيد جداً وجيد (معدل تراكمي 2.50-3.49) ونسبة النجاح الكلي للمجموعتين (معدل تراكمي 2:00 فما فوق) وكذلك نسبة الطلاب الراسبين (معدل تراكمي أقل من 2.00). كان أداء الطلاب الدارسين باللغة العربية عموماً أفضل من أقرانهم الدارسين باللغة الإنكليزية، والفرق يعتد به إحصائياً ($P > 0.05$)⁽²¹⁾.

6- الخطوات العملية

1.6- الإرادة السياسية

إننا إذ نشعر بالضرورة الحضارية والعملية لاستعمال اللغة العربية لغة للتدريس والحوار والمناقشة والتثقيف والتوعية، في مجال الطب وسائر العلوم الصحية، ضماناً لحسن استيعاب الطالب، ولحسن مشاركة المجتمع في رفع المستوى الصحي وهي شرط أساسي في نظر منظمة الصحة العالمية لبلوغ هدف إتاحة الصحة للجميع، وإذ ندرك أن المصاعب والعقبات التي تواجه تعريب التعليم الطبي يمكن تذليلها بالعمل المخطط الجاد، وأنه قد أمكن تذليل الكثير منها بالفعل، وإذ نؤمن بأن استمرار تدريس الطب بلغات أجنبية، يسهم في تكريس القطيعة وضعف الصلة بين أطباء الوطن العربي، وإذ نستعيد إلى الأذهان أن جميع دساتير الدول العربية تنص على أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية، وأن قوانين تنظيم الجامعات في جميع الدول العربية تنص على أن لغة التعليم هي اللغة العربية، وأن الاستثناءات التي تسمح بالتعليم بغير العربية لم يعد لها ما يبررها، فإن تعريب التعليم الجامعي، وفي طبيعته الطب والصيدلة، لا يحتاج إلا إلى قرار سياسيّ بتفعيل الدساتير والقوانين العربية، بشرط أن يكون هذا القرار مشفوعاً بإرادة صادقة نابعة من قناعة الأستاذ الجامعيّ بتدريس مادته باللغة العربية.

2.6- التدرج في تدريس الطب باللغة العربية

- البدء بالسنة الأولى من التعليم الجامعي تماشيا معها إلى نهاية تكوينها وسنكون بذلك قد تدرجنا فيه على مدة خمس سنوات.
- استعمال اللغة العربية في الشرح والتفسير، حتى ولو اضطر المدرس إلى استعمال المصطلحات الأجنبية كما هي في مرحلة انتقالية محدودة.
- وضع أسئلة الامتحانات باللغتين العربية والأجنبية، والسماح للطلاب بالإجابة في الامتحان باللغة العربية.
- إدخال مقرر اللغة الأجنبية في مناهج الدراسة الطبية في جميع الكليات الطبية والصحية.
- قبول تقديم الرسائل الجامعية العليا باللغة العربية، وتشجيع ذلك بالحوافز المناسبة.
- تدريس مقررات "طب الإجتماع" و"الطب الشرعي" و"الطب النفسي" باللغة العربية.
- إلزام الباحثين المتقدمين للحصول على درجة الماجستير والدكتوراه، بتقديم ترجمة كاملة لرسائلهم باللغة العربية.
- أن تتضمن الامتحانات التي يجتازها المتقدم لدرجة الماجستير والدكتوراه امتحانا في الترجمة العلمية من اللغة العربية واليها.
- أن يكون من شروط الترقية في وظائف هيئات التدريس، نشر بحوث باللغة العربية.
- دعوة أعضاء الهيئات التدريسية القادرين على التدريس بالعربية إلى الشروع بذلك على الفور، انطلاقا من النصوص الدستورية والقانونية على أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية للتعليم.

3.6- مستلزمات تعريب الطب

يحتاج تعريب الطب إلى مُستلزمات، من أهمها:

- المصطلح، والكتاب، والمرجع، والأستاذ، والطالب، الرأي العام. وبغض النظر عن ترتيب هذه المستلزمات حسب أهميتها، فإننا نرى أنها تشكّل مجتمعةً أرضية لا بدّ من هبئتها للانطلاق في عملية التعريب.

1.3.6- المصطلح

يوجد رصيد مهم من المصطلحات، في معاجم طبية صادرة بثلاث لغات (الإنجليزية والفرنسية والعربية)، علماً بأن كليات الطب في الأقطار العربية التي تُدرّس باللغة الأجنبية، تدرّس بالإنجليزية أو الفرنسية، باستثناء الصومال التي تدرس الطب باللغة الإيطالية، حسب ما لدينا من معلومات.

نذكر من هذه المعاجم:

- المعجم الطبيّ الموحد، من إنجاز اتحاد الأطباء العرب، تحت إشراف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومجلس وزراء الصحة العرب، ورعاية منظمة الصحة العالمية.
- معجم الجامعة السورية.
- المعاجم الموحّدة، الصادرة عن مكتب تنسيق التعريب: (الصحة وجسم الإنسان- الصيدلة- الطب البيطريّ -علم التشريح).
- مجموعة المصطلحات، الصادرة عن مجامع اللغة العربية، وبصفة خاصة تلك الصادرة عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- المصطلحات، الصادرة عن الهيئة العليا للتعريب بالسودان.
- الجهود المصطلحية الفردية، على سبيل المثال: المعجم الطبيّ الذي أعده أ.د. أحمد ذياب الذي أشرنا إلى تجربته في تدريس علم التشريح باللغة العربية.





2.3.6- الكتاب

- توجد الكتب والمناهج المقررة بكليات الطب في سورية، يمكن الانطلاق منها والبناء عليها.
- ينبغي الاطلاع على الكتب الأجنبية التي أشرف على ترجمتها المركز العربيّ للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق، التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
- الكتب التي أشرف على إعدادها وترجمتها مجمع اللغة العربية الأردنيّ.
- إنجازات المركز العربيّ للوثائق والمطبوعات الصحية بالكويت، الذي أشرف على ترجمة بعض الكتب الدراسية الطبية، وإصدار عدد من القواميس الطبية التخصصية.

● جهود بعض الجهات العربية المهتمة بالتعريب، مثل: معهد الدراسات والأبحاث للتعريب بالرباط، والهيئة العليا للتعريب بالسودان، والجمعية المصرية لتعريب العلوم، وجمعية لسان العرب بمصر، والمنظمة العربية للترجمة في لبنان، وجمعيات الحفاظ على اللغة العربية في الإمارات (الشارقة) والجزائر، والمغرب، إلخ.

3.3.6- المرجع

تَعتمد المراجع أساساً على الكتب المؤلفة في العلوم الطبية، والدوريات (المجلات) الطبية المتخصصة.

وفي هذا المجال، لا بد من الاطلاع على جهود المنظمات الدولية والعربية المهتمة بالتعريب، مثل:

● منظمة الصحة العالمية، مؤسسات صناعة الأدوية والمستلزمات الطبية وما لديها من ترجمات متخصصة.

● الاستعانة بالأدمغة العربية المهاجرة والاستفادة من خبرتها في هذا المجال، عن طريق جذبها بالحوافز المعنوية والمادية.

● التعرف على المراجع الطبية المترجمة إلى اللغة العربية.

● التعرف على الأطالس العربية التي أشرفت على إصدارها مراكز عربية متخصصة، مثل: المركز العربي للوثائق والمطبوعات الصحية بالكويت، والذي يصدر مجلة «تعريب الطب» التي تضم مقالات مختارة مترجمة إلى العربية وملخصات الأبحاث العالمية المنشورة في المجالات الطبية العربية والدولية، وغيرها كثير، لا يتسع المقام لذكره.

ثم إن الأستاذ يجب تأهيله ليكون قادراً على الاطلاع على المراجع الدولية الأجنبية ونقل مضامينها باللغة العربية إلى طلابه، في صيغة محاضرات، أو مذكرات أو كُتب.

4.3.6- الأستاذ

من خلال لقاءاتنا بأساتذة الطب، في المؤتمرات والندوات المتخصصة، وجدنا لدى معظمهم الاستعداد الكامل للتدريس باللغة العربية، ويمكن تأهيل هؤلاء الأساتذة عن طريق إقامة دورات تدريبية يشاركون فيها مع زملائهم الذين يُدرِّسون باللغة العربية في بعض كليات الطب في سورية وغيرها من الكليات التي أشرنا إلى أن لها تجربةً في هذا المجال.

5.3.6- الطالب

يُعدُّ الطالب أهمَّ عنصر مُستهدف في هذه العملية، لأنه هو طبيب المستقبل، وهو الأستاذ الذي يُعدُّ لأن يكون خير خَلْفٍ لخير سلف، ومن ثم فلا بد -قبل وصوله إلى الجامعة- من إعدادة إعداداً جيداً، يجعله متمكناً من اللغة العربية ومن لغة أجنبية (الانجليزية أو الفرنسية) -على سبيل المثال- تساعد على الاستفادة من المراجع الأجنبية. ونشدّد هنا على أهمية تعلّم اللغات الأجنبية، وفصل تعلّمها عن تدريس المواد بها. والفرق شاسع بين الأمرين.

وينبغي - بهذا الخصوص - تشكيل لجان متخصصة في كل قطر عربيّ تعمل تحت مظلة إحدى مؤسسات العمل العربيّ المشترك، ونقترح - بصفة شخصية - أن ينطلق العمل من اللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم، تحت مظلة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، على أن تقوم هذه اللجان بالتنسيق مع الجهات المعنية والمهتمة في الوطن العربيّ، وفي مقدمتها الوزارات العربية المعنية واتحاد الأطباء العرب وعمداء كليات الطب وأساتذتها، وذلك من أجل بلورة هذه الإجراءات وتوفير الأموال والآليات اللازمة لتحقيقها. واعتماد مخطط تدريجيّ مدروس بعناية يجعلنا نصل إلى الهدف المنشود، وهو التعريب الشامل، دون إقصاء لأحد، ودون أن نمس بمصلحة أيّ مواطن، لأن الوطن يسع الجميع، على اختلاف ألسنتهم وأعرافهم، وأديانهم.

6.3.6- الرأي العام

ولا يفوتنا أن ننبه على أن فترة سنوات الخمسين من القرن الماضي (القرن العشرين)، كان الناس يُعوّلون حينئذٍ على الزعامات القيادية القادرة على اتخاذ قرارات حاسمة، توصف بالتاريخية، وفي الوقت الراهن، عهد الديمقراطية وتعدد الأحزاب، يبدو أن الرّهان أصبح على الجماهير، وبصفة

خاصة على الشرائح التي تؤدي دوراً محورياً في توجيه الرأي العام الذي يقوم - بدوره - بتوجيه صانعي القرار.

وبتعبير آخر، إننا بحاجة إلى «صناعة» رأي ضاغط وموجّه، لنصل إلى «صناعة» القرار. ولا شك أن اتخاذ قرار تعريب التعليم الجامعيّ في الوطن العربيّ - بما فيه العلوم الطبية - سيكون قراراً تاريخياً، بكل ما في الكلمة من معنى.

وفي مجال توجيه الرأي العام، فإن للإعلام دوراً لا يستهان به، لأن الإعلام - بأنواعه المختلفة - هو آية زماننا هذا، والتعبير ليس من عندنا، بل لأحمد شوقي، إذ يقول في الصّحافة:

لكل زمانٍ مضمّن آية وأية هذا الزمانِ الصّحف
لسانُ البلاغِ ونبضُ الحجاب وكهفُ الحقوقِ وحربُ الجنف

ولا ندري لو شهدَ شوقي ثورة الاتصال الحالية وتعدد الصحف الورقية والإلكترونية، ماذا عليه أن يقول!

ونختم هذا الموضوع بفقرة وردت في بحث للأستاذ/ أحمد شفيق الخطيب (دائرة المعاجم - مكتبة لبنان - بيروت)، نُشر في مجلة اللسان العربيّ، العدد 44 سنة 1997م، وذلك عبرةً لنا جميعاً. يقول صاحب البحث: «أوائل العشرينيات من هذا القرن (القرن العشرين) افتتحت الجمعية اليهودية الألمانية معهد «التخنكو» (التكنولوجيا) في حيفا، الذي أنشأته بأموالها وجهد خيرائها، وارتأت الجمعية جعل الألمانية لغة التدريس فيه، على اعتبار أن العبرية ليست متطورة بالقدر الذي يسمح باستعمالها في حقل العلوم و«التكنولوجيا»، فقامت الدنيا بموجات الاحتجاج وإضراب المعلمين والتلاميذ، تلاها استقالة الكثيرين من العاملين في المدارس الألمانية، معتبرين ذلك إهانة قومية، فهدّوا، بل وأنشأوا فعلاً، مدارس عبرية بدلا منها، فتراجعت الجمعية وتمّ للمعتزين بلغتهم الواهنة ما أرادوا» (22).

فعلينا جميعاً أن نعتبر ونعتزّ بلغتنا، لغة القرآن الكريم، وحاشى لله من أن تكون لغة الوحي

لغة واهنة.

4.6- مبادرات وطنية

1.4.6- الجمعية المغربية للتواصل الصحي (23)

الجمعية المغربية للتواصل الصحي جمعية وطنية مهنية تهدف إلى توظيف اللغة الوطنية لدعم التواصل بين مهني الصحة والشعب المغربي الكريم مساهمة منها في دعم المبادرة الوطنية للتنمية البشرية بقيادة صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله.

أنشأت الجمعية من طرف مجموعة من مهنيي الصحة من مختلف أنحاء المغرب في شتنبر 2010 ومقرها بفاس وتهدف إلى المساهمة في التنمية البشرية محليا وجهويا ووطنيا وذلك عن طريق:

- تنظيم مؤتمرات وندوات ودورات تكوينية للرفع من تأهيل الأطر المتعاونة.
- تنظيم برامج إعلامية توعوية وتحسيسية.
- توعية عموم المواطنين حول مختلف الأمراض وخصوصا منها شديدة الانتشار في بلادنا.
- التعاون مع الجهات المختصة لبلورة أهداف المبادرة الوطنية للتنمية البشرية في مجال الصحة للجميع.
- تأطير وتوعية المرضى بنوعية وطبيعة أمراضهم من أجل فهم أكثر لهذه الأمراض.
- الرفع من المستوى الصحي العام للمواطنين.
- تشجيع البحث العلمي والمساهمة الفعلية فيه.

إن الجمعية المغربية للتواصل الصحي وهي تعمل على الرفع من مستوى الصحة في المجتمع من خلال التواصل باللغة الوطنية، تدرك جسامة هذا المشروع الذي يتطلب:

أولاً: المساهمة في تعزيز اللغة الوطنية لدى الطبيب والصيدلي وباقي مهني الصحة من خلال أنشطة تكوينية، واقتراح تكوين صحي مستمر يركز على إصدار مجلة صحية مغربية باللغة الوطنية وتنظيم محاضرات وندوات.

ثانياً: توعية المواطن بأهمية الوقاية وبالتعريف بأهم الأمراض وخاصة المزمنة من خلال إصدار ورقات ومعلقات تبسط المفاهيم الصحية ومحاضرات لتوعية العموم والمرضى. إن الجمعية المغربية للتواصل الصحي تناشد كل مهني الصحة المساهمة في تحقيق أهدافها ودعم مشاريعها خدمة لوطننا العزيز، ووفقنا الله لما يحب ويرضى.



2.4.6 - مجلة الصحة أولا⁽²⁴⁾

الصحة أولا، مجلة الكترونية مختصة في الصحة وموجهة للعموم.
تقترح الصحة أولا للأسرة المغربية عدة محاور مثل:

- الطب النبوي.
- صحة المرأة.
- طفولة.
- صحة وجمال ... وأخبار وطنية ودولية.

تساهم الصحة أولا في التوعية الصحية للمواطن من خلال تبسيط المفاهيم الطبية والصيدلية من خلال استجابات مع مختصين في جل المجالات الصحية.



7- أطباء عرب ومؤلفات طبية عربية: نظرة تاريخية

1.7- أطباء عرب

1.1.7- أبو بكر الرازي

هو أبو بكر محمد بن زكرياء الرازي، الطبيب والفيلسوف الإسلامي الكبير. ولد في مدينة الري جنوب طهران. ثم انتقل إلى بغداد في العصر العباسي. وعاش على الأرجح ما بين 252-313 هـ الموافق (865-925م)، وكان من أعظم الأطباء الذين عرفهم التاريخ، وصلت مؤلفاته إلى: 224 كتابا، وكان يهتم بالهندسة والفلسفة والكيمياء والرياضيات بالإضافة إلى الطب. وكان في أبحاثه ومؤلفاته أمينا حريصا على ذكر كل المراجع الأجنبية التي يعتمد عليها في دراسته.

وكان يقضي معظم وقته بين المرضى في المستشفى، ووسط طلابه الذين يعلمهم الطب، ويمكن أن نطلق عليه بحق لقب «أبو الطب الإسلامي» وذاع صيته، بين علماء أوروبا حتى أن بعضهم سماه «جالنيوس العرب»⁽²⁵⁾، وكانت له مقدرة فائقة في التشخيص والطب التطبيقي والنظري، وكان ينصح زملاءه وتلاميذه بعلاج الفقراء مجانا، وصارت مؤلفاته مرجعا رئيسيا لأطباء أوروبا لفترة طويلة من الزمن، وتقول المستشرقة الألمانية زيغرد هونكة⁽²⁶⁾ «الرازي هو أحد أعظم أطباء الإنسانية إطلاقا.. وقبل ستمائة عام كان لكلية الطب بباريس أصغر مكتبة في العالم، لا تحتوي إلا على مؤلف واحد هو كتاب «الحاوي» في الطب للرازي، وكان هذا الكتاب العلمي الضخم يضم كل المعارف الطبية منذ أيام الإغريق حتى عام 925 م، وظل المرجع الأساسي في أوروبا لمدة تزيد على الأربعمائة عام، ولقد اعترف الباريسيون بقيمة هذا الكثر وبفضل صاحبه فأقاموا له نصبا وسط القاعة الكبيرة في مدرسة الطب لديهم وعلقوا صورته وصورة "ابن سينا" في قاعة أخرى تقع في شارع "سان جرمان"⁽²⁶⁾.

يعتبر الرازي أول من اكتشف خيوط الجراحة وأول من ركب مرهم الزئبق، وكان يجري تجاربه على القروود والحيوانات قبل أن يطبق نتائجها على المرضى، وعمد إلى تسجيل تطورات المرضى وتاريخه عند كل مريض يشرف عليه، وكان يستفيد من تحاليل الدم والبول والبراز وشكل

النبض في تشخيص الأمراض، وكان من أوائل من أدركوا أثر العلاج النفسي والروحي في شفاء المرضى⁽²⁷⁾.

كانت له مؤلفات عديدة 265 مؤلف، ترجمت إلى لغات عدة: ومن مؤلفاته الطبية نذكر:

- ◀ كتاب الحاوي في علم التداوي، ويقع في ثلاثين مجلدا.
- ◀ كتاب المنصوري الذي يعنى بتدبير الأطفال.
- ◀ كتاب في الجدري والحصبة.
- ◀ كتاب « طب الفقراء».
- ◀ كتاب في علل المفاصل والنقرس وعرق النساء.
- ◀ كتاب منافع الأغذية.
- ◀ كتاب أطعمة المرضى.
- ◀ كتاب الكافي في الطب.
- ◀ كتاب سر الطب.
- ◀ كتاب المدخل في الطب.

2.1.7- أبو القاسم الزهراوي

هو أبو القاسم خلف بن العباس الزهراوي، ولد في الأندلس بمدينة الزهراء بالقرب من قرطبة حوالي عام 324 هـ الموافق لـ : 936 م، وتوفي عام 404 هـ الموافق لـ : 1013م، وعاش في عهد عبد الرحمن الثالث الناصر، وقد امتهن صناعة الطب وبرع فيها وخاصة الجراحة. حيث كان من أعظم الجراحين المسلمين، ووجد شهرة واسعة في القرون الوسطى.

وصارت مؤلفاته ونظرياته وطرقه الجراحية مرجعا هاما في مدارس الطب بكل أنحاء العالم في القرن السابع عشر الميلادي، ويعتبر بحق أبو الجراحة، لأنه قدم نظريات جديدة وطرقا مبتكرة لأداء العمليات الجراحية، اعتمدت عليها أوروبا اللاتينية في بناء حضارتها الطبية والعلمية⁽²⁷⁾.

استعان في عملياته الجراحية بآلات وأدوات ابتكرها بنفسه ولا زالت تستخدم حتى الآن مع بعض التعديل.

عرف الزهراوي بتواضعه وزهده في الدنيا وتحليه بالأخلاق الفاضلة وتقديره للعلم كما كان حريصا على رد الفضل لأهله، فكان يذكر كل من أخذ عنهم من الأطباء والحكماء الذين سبقوه.

أخذ عن الرازي والكندي وحنين بن إسحاق وابن الجزار وابن جليل. وأخذ عن غير المسلمين: أبقرط وجالينوس وأرمانوس وبوسطوس. قال عنه أبو عبد الله الحميدي في "جذوة المقتبس": هو من أهل الفضل والدين والعلم، وعلمه الذي سبق فيه علم الطب وله فيه كتاب كبير مشهور، كثير الفائدة سماه: "كتاب التصريف لمن عجز عن التأليف".
من إنجازاته: (27)

تمكن من استئصال ورم اللحمية من الأنف واستخدام الكي ونواتر الفضة في المعالجة. كان يعقم آلات الجراحة بمادة الصفرء التي أثبت العلم أنها مادة مضادة للجراثيم. وظف طريقته في معالجة السرطان وذلك باستئصاله كاملا وإلا وجب تركه إذا كان ذلك ليس ممكنا.

وهو أول من شق خراجات الكبد وقام بكيها بالنار. ونجح في جراحة العظام والخلوع والكسور الدقيقة مثل كسور الفقرات وهو أول من ربط الأوعية الدموية لوقف النزيف أثناء العمليات الجراحية. وأول من عمل فتحة في رباط الجبس في الكسور المفتوحة. كان له الفضل في اكتشاف المحقنة الشرجية والمعدنية وآلة خافض اللسان. وله أبحاث في جراحة الأسنان والعيون والولادة والأنف والأذن والحنجرة.
من مؤلفاته:

◀ "التصريف لمن عجز عن التأليف" وهي عبارة عن دائرة معارف طبية فيها معلومات عن شتى فروع الطب.

◀ أعمار العقاقير المفردة والمركبة.

◀ مقالة في عمل اليد.

3.1.7- الحسين ابن سينا:

هو أبو علي الحسين بن عبد الله بن سينا، ولد في مدينة بخارى بآسيا الوسطى عام: 371هـ 980م، وتوفي عام 428 هـ 1037م، من أعظم الأطباء المسلمين الأوائل، تعتبر موسوعته العلمية "القانون في الطب" فخرا للحضارة الإسلامية، يعتبر أول من قدم دراسات علمية في الطب النسوي وتكوين الجنين ونوعه.

فقد وصف حالات الإنسداد المهلي والإجهاض وأورام الرحم والنواسير البولية عند النساء، وحمى النفاس.

لقب ابن سينا بالشيخ الرئيس نظرا لمكانته العلمية السامية ولقب كذلك بأمير الأطباء، تميز بذاكرة قوية وعبقرية فريدة وقدرة كبيرة على الفهم والاستنتاج برع ابن سينا في الطب النفسي والاضطرابات العصبية ونظرا لتمكنه من الشعر، فقد نظم قصيدة من 1314 بيتا سماها "الأرجوزة في الطب" حصر فيها جميع ما يعرفه على الطب.

تقول هونكة: «إن كتب أعظم الإغريق والإسكندرانيين ليهت لونها ويقل شأها أمام كتاب "القانون" لأمير الأطباء الرئيس ابن سينا، ذلك الكتاب الذي كان له أعظم الأثر في بلاد الشرق وبلاد الغرب على حد سواء قرونا طويلة من الزمن بشكل لم يكن له مثيل في تاريخ الطب» (26).

بدأ يعالج المرضى ويمارس مهنة الطب وهو ابن ستة عشر سنة، وظلت أعمال ابن سينا ألف سنة من بعده موردا ثريا للأطباء في كل أنحاء العالم.

له باع طويل في علم الكيمياء والفلك والرياضيات.

من أهم إنجازاته في الطب (27).

أول من وصف التهاب السحايا أو أنواع الشلل والسكتة الدماغية وديدان الأنكلستوما

وداء السل الرئوي.

استطاع أن يفرق بين اليرقان الناتج عن تكبير كريات الدم الحمراء واليرقان الناتج عن انسداد قناة مادة الصفراء.

له دور كبير في الأمراض الجلدية والباطنية والجراحية وطب الأطفال.

من مؤلفاته:

ألف حوالي 276 كتابا ومن أهم كتبه في الطب مايلي:

- ◀ كتاب «القانون في الطب»: موسوعة طبية ضخمة ترجمت إلى العديد من اللغات وتم شرحه وتحقيقه من طرف الكثير من العلماء والأطباء وهو في ثلاث مجلدات.
- ◀ كتاب التربية لكسب العيش الذي يهتم بتربية النشء والشباب.
- ◀ الأرجوزة في الطب.
- ◀ كتاب الشفاء.
- ◀ كتاب الأدوية القلبية.
- ◀ كتاب القولنج.
- ◀ مقالة في النبض.
- ◀ مقالة في الحميات والخراجات.
- ◀ مقالة في المحاجم.

3.1.7 - عبد الملك بن زهر

هو أبو مروان عبد الملك بن أبي العلاء بن زهر، ولد في اشبيلية عام 486هـ الموافق لـ: 1093م، وتوفي عام 557هـ الموافق لـ: 1162م، وهو من عائلة ابن زهر المشهورة بالطب. برع في تشخيص الأورام الخبيثة والدرن المعدي والتهاب الأذن وشلل البلعوم، وكان يعالج داء التراكوما جراحياً، ووصف كيفية التغذية الإطصناعية للمرضى الذين يعجزون عن بلع الطعام وذلك عبر شق خارجي... أو عبر المستقيم، ويذكر المؤرخون أن أبا مروان بن زهر تفرغ لدراسة الطب وحده ولم يشغل نفسه بعلوم أخرى كما كان يفعل أطباء عصره، ولم تقتصر شهرة أبي مروان على مغرب الدولة الإسلامية بل تجاوزتها إلى أوروبا النصرانية فذاع صيته في فرنسا وإيطاليا

ولا سيما بعد أن انتقلت إليها الترجمات العبرية واللاتينية لكتابه: "التيسير في المداواة والتدبير" وهو الكتاب الذي كان يدرس في جامعات أوروبا حتى نهاية القرن السابع عشر الميلادي (28).

وقد قيل إن أبا مروان كان أعظم أطباء عصره، وقال لوكير: «إن ابن زهر لا تجوز مقارنته إلا بابن سينا والرازي» وأوجز سارتون المؤرخ الشهير كل ما قيل في ابن زهر فقال: «إنه كان اعظم طبيب في العالمين الإسلامي والمسيحي».

من مؤلفاته:

- ◀ كتاب الأغذية.
- ◀ كتاب التيسير في المداواة والتدبير.
- ◀ مقالة في علل الكلي.
- ◀ كتاب الترياق السبعيني.
- ◀ كتاب طرق استحضار الأدوية والحميات.
- ◀ رسالة في عليّ البرص والبهق.
- ◀ رسالة عن علاج الأمراض.

2.7- أهم المؤلفات العربية في الطب

1.2.7- كتاب «القانون في الطب»

ظل هذا الكتاب العمدة والمرجع في تعليم الطب حتى أواسط القرن السابع عشر في جامعات أوروبا.

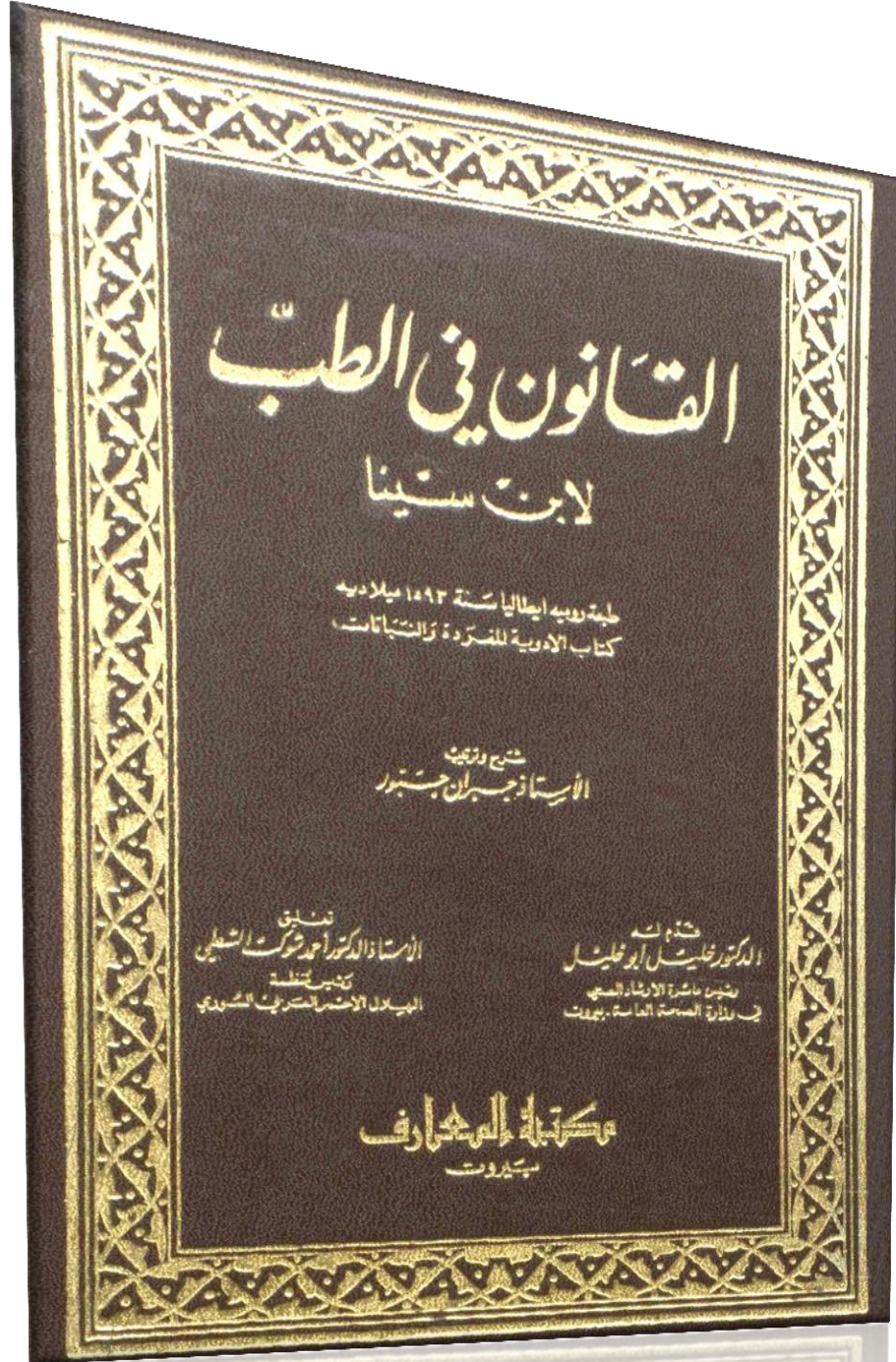
وتوجد منه طبقات شرقية كثيرة وطبعة بولاق في القاهرة سنة 1877 م جيدة، وفي روما طبعة فاخرة طبعت سنة 1593 م (29).

يقول نوبرجر **Neuberger** في كتابه المطول عن تاريخ الطب «إنهم كانوا ينظرون إلى كتاب القانون كأنه وحي معصوم ويزيدهم إكباراً له تنسيقه المنطقي الذي لا يُعاب ومقدماته التي كانت تبدو لأبناء تلك العصور كأنها القضايا المسلمة والمقررات البديهية».

وإنما تبوأ كتاب ابن سينا هذه المكانة الرفيعة بين المراجع العالمية لأنه كان أوفى مرجع من مراجع الطب القديم وظل كذلك إلى عهد الموسوعات العصرية قُبيل القرن التاسع عشر بقليل، واجتمعت له مزايا الإحاطة والتحري والإستقصاء والتنسيق.

فاشتمل على تراث أمم الحضارة في أصول الطب وفروعه من شرح الأعراض إلى وصف العلاج إلى سرد أسماء العقاقير والأدوية، ومواصلة الجراحات وأدوية الجراحة مع قدرة على الترتيب الموسوعي قلّ نظيرها في زمانه (30).

ونلاحظ في كتاب ابن سينا أن منهجه فيه يبدأ بتشريح الأعضاء ووظائف الأعضاء ثم طبائع الأمراض وبعد ذلك يكون العلاج: وهو منهج دقيق لدراسة الطب دراسة صحيحة وقد قُسم «القانون» تقسيمات منطقية متناسبة مترابطة.



فالكتاب يشتمل على خمسة أجزاء:

الجزء الأول:

الأمور الكلية: (الأخلاق والأمزجة وماهية العضو وحدود الطب...)

الجزء الثاني:

المفردات الطبية: (ماهية الدواء ومفعوله على كل عضو...)

الجزء الثالث:

أمراض كل جزء من الجسم من الرأس إلى القدم.

الجزء الرابع:

الأمراض التي لا تقتصر على عضو واحد كالحميات والأورام...)

الجزء الخامس:

دراسة في الأدوية المركبة

2.2.7 - كتاب «الحاوي»

من أهم مؤلفات الرازي في الطب والتي يبلغ عددها مائة وثمانين مصنفاً ترجم كتاب "الحاوي" إلى اللاتينية في عهد الملك شارل الأول ملك صقلية بواسطة الطبيب اليهودي فراج بن سالم 1279 وظل يترجم مرات عديدة في أوروبا حتى عام 1542م، وكان من أهم المراجع الطبية عند الأوروبيين حتى القرن السادس عشر الميلادي.

والكتاب موسوعة طبية زادت على عشرين مجلداً لم يبق منها سوى عشر مجلدات فقط، وكاد يكون شبه إجماع بين العلماء على أن كتاب الحاوي تم إنجازه على يد تلاميذه بعد وفاته، لأنه توفي قبل استكمال كتابه الموسوعي الضخم.

ولأن الكتاب قد حوى آراء الأطباء القدماء فإنه قد تضمن الكثير من خرافات الطب القديم إلا أن أهم ما في الكتاب تلك الملاحظات السريرية التي شملت ملاحظاته وخبراته الطبية المتميزة (30).

ويتكون من قسمين كبيرين: القسم الأول في الأقراباذين والقسم الثاني يبحث في ملاحظات سريرية تهتم ببحث تطور المرض وسيره مع العلاج وتتبع المريض ونتيجة العلاج، وطبعة الكتاب في عشرة أجزاء فقط:

الجزء الأول: منه يهتم بأمراض الدماغ وقسمه إلى عشرة أبواب.

الجزء الثاني: تناول أمراض العيون وأسبابها وعلاجها.

ونلاحظ أنه في سائر الأجزاء العشرة لكتابه الحاوي يتناول عضواً أو أكثر من أعضاء الجسم ويتحدث عن طبه كطب الرأس والعين والأذن والأنف والأسنان. ويعتمد فيه على الملاحظات السريرية ووصف الحالات المرضية وعلاجها من خلال علمه وملاحظاته وتجاربه.

3.2.7- كتاب «التصريف لمن عجز عن التأليف»

يعتبر هذا الكتاب موسوعة طبية كاملة فرّق فيها الإمام الزهراوي بين الجراحة وبين غيرها من المواضيع الطبية وجعل أساسها قائما على دروس التشريح.

يقول الزهراوي في مقدمة الجزء الأول لكتابه «والسبب الذي لا يوجد من أجله صانع محسن في زماننا هذا أن صناعة الطب طويلة وينبغي لصاحبها أن يرتاد قبل ذلك في علم التشريح»، وقد دُرِسَ هذا الكتاب بعد أن طبع طبعات عديدة في مجموع دول أوروبا واستمرت مدارسته في كليات الطب حتى القرن السابع عشر ميلادي.

ويوجد بالخزانة الملكية بالرباط مخطوط لهذا الكتاب تحت رقم: 134، يشمل جميع مقالات هذا الكتاب وهي ثلاثون مقالة قام بنسخها محمد بن إدريس الشهير بابن المقدم العمرابي سنة 1307هـ⁽³¹⁾.

◀ المقالة الأولى:

وهي مدخل الكتاب تتضمن فصولاً عن الأمزجة والأغذية وتركيب الأدوية وعيوناً من التشريح وتمتاز بالتعريف الدقيق للطب.

◀ المقالة الثانية:

فيها تقاسيم الأمراض وعلاماتها وعلاجاتها.

◀ المقالة الثالثة:

في العمل باليد من الشق والبط والجبر والكي والخلع.

وكتاب التصريف مؤلف من: 3500 صفحة وهو دائرة المعارف الطبية. جمع فيه بين التشريح والطب والصيدلة والجراحة بمختلف تخصصاتها وهو مع ذلك مختصر في معناه قاصر على ميدان الطب لا يتعداه إلى الفلسفات والنظريات المجردة بل يجمع إلى جانب أقوال الأولين نتائج تجربته الطويلة وملاحظاته الدقيقة في أسلوب عملي سهل وبسيط.

4.2.7 - كتاب «التيسير في المداواة والتدبير»

يُجمع المؤرخون على أن هذا الكتاب أفضل وأشهر كتاب ألفه ابن زهر، والظاهر أن ابن زهر لم يؤلف كتاب "التيسير" إلا بعد أن نضج علمه واكتملت اختباراتهِ وتعددت مشاهداته، وقد ألف ابن زهر هذا الكتاب بناء على طلب صديقه ورفيقه الفيلسوف القاضي ابن رشد (520هـ-595هـ) لجعله تفصيلاً لكتابه الكليات في الطب، الذي لم يتطرق فيه ابن رشد إلى التفاصيل في المعالجة كطبيب سريري ممتحن⁽³²⁾.

وجاء في ما كتبه معظم الذين ترجموا لابن زهر أنه لم يكد ينتهي من تأليف كتاب "التيسير" حتى تناقلته أيدي النساخ والمترجمين فوضعت له على الفور ترجمتان عبريتان ولا ريب في أن كتاب "التيسير" بترجماته العبرية واللاتينية أحدث أعمق الأثر في تطور الطب خلال القرون الوسطى التي كان فيها الطب الأوروبي ما يزال عاجزاً عن التحليق بجناحيه.

وأكد المؤرخ الفرنسي لو كير أن كتاب "التيسير" لا يقل شأنه عن كتاب "الحاوي" للرازي و"القانون" لابن سينا، وكفى الطب الإسلامي فخراً أن كتاب "التيسير" بترجمته اللاتينية بقي حتى القرن الثامن عشر أحد الكتب الهامة التي كانت تدرس في مراكز الطب الشهيرة في أوروبا الغربية.

يتألف كتاب "التيسير" من سفرين وملحق بهما سماه ابن زهر "الجامع".

- السفر الأول: يبدأ بفصل قصير في حفظ الصحة ثم يأخذ بذكر الأمراض وعلاجها مبتدئاً بعلة الرأس ومنتهاياً بذكر أمراض الصدر والحجاب الحاجز...
- السفر الأول: فيه كلام في البطن الأسفل ويختتمه بالكلام على الحميات والأمراض الوبائية.
- الجامع: يشتمل على علاجات بأشربة ومعاجين وأدهان مما يحدث في البدن من الأعراض وأسلوب ابن زهر في الكتاب أسلوب تعليمي ينتقل فيه بآرائه وبانتقاده للخاطئ من آراء المتقدمين السابقين.

وابن زهر لا ينقطع عن ذكر اسم الله عز وجل في الكتاب حتى إنه لا تكاد تخلو ورقة منه من ذكر اسمه تعالى وهذا مما يوجهنا إلى تربية قرآنية تلقاها وشب عليها ابن زهر⁽³²⁾.

8- كتب طبية عربية حديثة

1.8- كتاب التربية الصحية⁽³³⁾

كتاب شامل لكل ما يتعلق بالتربية الصحية كتاب تعليمي يتطرق إلى أهم المواضيع في التربية الصحية، مثل تعريف الصحة وتغيير السلوك الصحي، والتثقيف الصحي، والصحة والتعليم، والصحة والمدارس، ودور المنظمات الدولية في التربية الصحية وغيرها من الأمور الأساسية في هذا المجال.

هذا الكتاب موجه لكل مهتم بالصحة العامة، أخصائيو الرعاية الصحية الأولية، العاملون في التثقيف الصحي وفي الصحة المدرسية، لأطباء الأسرة وأطباء الأطفال والأطباء العاميين.

2.8- كتاب التطور الروحي الحركي في طب الأطفال⁽³³⁾

يعد التطور الروحي الحركي من أهم محاور عمل طبيب الأطفال، حيث يحتل موضعاً أساسياً في متابعة الطفل السليم، وفي تقدير حالة الطفل العامة (المرضية منها وغير المرضية).

وتفتقر المكتبة العربية إلى كتاب مؤلف في هذا المجال يشرح التطور ومراحله واضطراباته، فأتى هذا الكتاب المؤلف تأليفاً جامعاً لكل نواحي التطور الروحي الحركي، من حيث المراحل التطورية شهراً فشهر، وسنة فسنة، ويدرس بإسهاب موضوع تأخر التطور الروحي الحركي ويشرح فيه أحدث التوصيات العالمية، إضافة إلى خطة عملية مفصلة في مقاربة الطفل المصاب بتأخر التطور الروحي الحركي.

وتم إثراء الكتاب ولأول مرة بمواضيع أساسية في تأخر المشي وضبط التبول والتبرز اللاإرادي عند الأطفال، إضافة إلى تأخر النطق وغيره من المواضيع الهامة.

وفي نهاية الكتاب، تم إدراج كل جداول التطور الروحي الحركي الواردة في مرجعي النلسون والكارنت ليصبح المرجع شاملاً لكل زوايا الموضوع بإسهاب وشمول.

وقد قامت الدكتورة رانية شقير بإعداد الفصل الأول من الكتاب وجمع جداول نلسون وكارنت، كما قام الدكتور ماهر عباس بإعداد تأخر التطور الروحي الحركي حسب توصيات الأكاديمية الأميركية لطب الأطفال، وقام الدكتور محمود بوظو بوضع الفصول الأخرى من الكتاب من مصادرها المختلفة المذكورة في لائحة المراجع.

وفي النهاية، قام الأستاذ الدكتور عمر اسماعيل بمراجعة الكتاب علمياً، وتوجيه كل ما فيه بما يتطلبه التدقيق والمراجعة العلمية.

3.8- كتاب العناية التغذوية للمرضى (33)

لقد نشأ هذا العلم كعلم أكاديمي له مراجعه وأبحاثه وتخصّصاته في أواخر القرن الماضي فهو علم حديثٌ نوعاً ما، وإن كان هذا العلم موجوداً منذ وجود الإنسان لأنه يختصّ بطعامه وشرابه وعلاجه، ولكنّه كان متفرقاً في ثنايا علوم الطبّ وغيرها ولم تكن له شخصيته المميّزة حتّى برز للعالم في أواخر القرن الماضي كعلم واختصاص مستقل، وقد دخل إلى هذا البلد الحبيب سوريا منذ عام 2004م في جامعة القلمون الخاصّة وجامعة البعث بحمص من ضمن اختصاصات العلوم الصحيّة، وقد كان انتقاء الموضوعات الخاصّة بهذا العلم من الجامعات الأخرى الأجنبية والعربية التي

سبقت بتدريسه أمراً مضمناً، وكذلك ترجمة هذه الموضوعات إلى اللغة العربية لتوضع بين يدي الطلاب لقمة سائغة سهلة الهضم من أجل إيصال هذا العلم إليهم على أفضل وجه.

خاتمة

إن قضية التعريب ليست تأليفاً وترجمة، أو بحثاً عن أصل كلمة، إنما هي قضية تفكير، كيف نفكر؟ وبأي لغة؟ ولماذا؟ وقبل تحديد أداة التفكير يجب معرفة الذات من نحن؟ إذ الفكر غالباً لا بد أن يعبر عنه بلغة تتماشى مع تقدم الأمة الحضاري والفكري، لكي تجد لنفسها مكاناً بين الأمم تخرجها من ردهات الثبوت والجمود، وهذا يتم فعلاً إذا استطعنا أن نحدد لأنفسنا منهجاً فكرياً بعيداً عن التدخلات الخارجية، فالثقافة والفكر العربي والإسلامي المتجذر منذ أكثر من أربعة عشر قرناً من الزمن، كفيلاً بأن يخلق منهجاً فكرياً يخلص الأمة من بقايا الاستعمار، فها نحن نخرجنا من دائرة الاستعمار، فعلياً إذا أن نجد لغة علمية قادرة أن تربط الماضي بالحاضر، وتدفع الأمة إلى الأمام والازدهار وهذا يعني أن ترتبط اللغة بالتفكير الذي يفكر به المجتمع لكي يحصل التقدم.

أما إذا فكرت الأمة أي أمة بعقلها وعبرت عنه بلغة أخرى فإن الهوة ستزداد وسيبقى التفكير سطحياً؛ ولذلك فالأمة العربية إذا فكرت بعقلها العربي وعبرت عن هذا الفكر باللغة الأجنبية فإنها ستبقى ثابتة، لأن اللغة وعاء للأفكار والأحاسيس فلا التفكير وحده يكفي ولا اللغة وحدها تكفي. فلا بد من تفكير تعبر عنه لغة تنتمي إلى الإطار الفكري للأمة.

والوطن العربي اليوم ومنذ الفكر النهضوي كان صراعه في أن يجد لغة تعبر عن تفكيره وحارب الاستعمار هذه الفكرة ليبقى المجتمع العربي بعيداً من روحه الفكرية المعبر عنها بلغته، بل هناك أدوات استعمارية حاولت محاربة اللغة بتغيير حروفها وأشكال رسمها بالأحرف اللاتينية، إلا أن محاولاتها باءت بالفشل، ولكن الاستعمار استطاع أن يحول لغة العلم والتفكير من العربية إلى لغته في مجال تدريس العلوم لكي ينجح في إثبات دعوته القائلة بأن اللغة العربية لغة دين لا لغة علم. ورغم ذلك فإن هناك محاولات بدأت منذ بداية القرن وما زالت مستمرة، بدأت مع الدولة العربية بدمشق 1918م ولا زالت. ومع بداية 1945م نشأت الجامعة العربية، وبدأت

الخطى تسير رغم أنها بطيئة، إلا أننا نلاحظ إنجازات هامة في مجال التعريب كالحاصل في سوريا والسودان وما نلاحظه من حركة نشطة لتعريب المصطلحات العلمية خصوصاً ما يقوم به مكتب تنسيق التعريب من جهود مع الجامعات اللغوية.

إن قضية التعريب قضية ترتبط بعقولنا وانتمائنا، فإذا أحست المؤسسات العلمية العربية وأحس المجتمع بأنه من الضروري أن يحصل التعريب لتكون لغتنا تعبيراً عن فكرنا ووعاءاً له فإن القضية ستنجح وستكون كل المعوقات هي معوقات يسهل التغلب عليها وليس حلها بالمستحيل، لذلك ندعو إلى:

- إنشاء مؤسسات للتعريب والترجمة والتوزيع وطنياً وإقليمياً وعربياً دعماً لجهود الجامعات اللغوية.

- التعاون والتنسيق بين المؤسسات العلمية في الوطن العربي.

- الاهتمام باللغة العربية من مراحلها الأولى.

- توفير الدعم المادي المطلوب للتعريب.

- الاهتمام بالتراث العلمي كتحقيق المخطوطات.

- تطوير الدراسات العلمية باللغة العربية.

- الإسراع بتنفيذ القرار القومي والقطري للتعريب حيث تكون الحاجة إلى ذلك، في

اتجاهي مبدأ التعريب ورسم خطة تنفيذه في مدى زمني محدد، وتكليف المنظمة بمراقبة خطوات انجازه، وتأمين بعض وسائله، وتدليل عقباته، والمعاونة على حل مشكلاته في الأقطار العربية المختلفة حيناً بعد حين، وتقديم تقريرها السنوي إلى مؤتمر وزراء التعليم العالي متضمناً ملاحظاتها واقتراحاتها⁽³⁴⁾.

- العناية باللغات الأجنبية لتكون وسيلة للاطلاع على تطور العلم والثقافة في العالم.

ورجائنا أن تساعد هذه المساهمة على إقناع الباحثين في قضايا التعريب والمسؤولين عن

تخطيط السياسات اللغوية بالاهتمام بالأبعاد التصورية للمشكلة اللغوية، وبالأبعاد النظرية للوسائل

والمنهجيات المقترحة، اقتناعاً منا بالارتباط الوثيق بين النظرية والمنهج والإجراءات التطبيقية.

ملخص

إن معظم دول العالم تدرّس الطب بلغتها الأم فالإنجليزي يدرس الطب بالإنجليزية والفرنسي بالفرنسية والألماني بالألمانية والإسباني بالإسبانية والصيني بالصينية والياباني باليابانية، بينما لا يزال المغرب يعتمد اللغة الفرنسية رغم أن اللغة العربية مدسّرة منذ الاستقلال.

إن مشروع التعريب هو مشروع وطني يجب أن يُتخذ فيه قرار سياسي ويتطلب خطة استراتيجية متكاملة لضمان توفر المصادر الطبية الحديثة باللغتين. وهذا يتطلب مراكز للترجمة الفورية واتفاقيات دولية مع دور النشر الطبية وقواعد البيانات العالمية لجعل اللغة العربية ضمن قائمة النشر الفورية.

يهدف هذا البحث إلى:

- تقديم رؤية موضوعية حول تعريب التعليم الطبي و الخطوات العملية للتنفيذ.
- الاعتزاز بلغتنا العربية وإعادة الاعتبار لها، والتأكيد على أنها لغة علمية محضّة، قادرة على رفع مستوى التحصيل و على مواكبة التطور العلمي.
- الاهتمام باللغة العربية التي خلد العالم أخيراً أول يوم عالمي لها، والذي أقرته اليونسكو(منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم).
- التعريف ببعض الأطباء العرب وأهم مؤلفاتهم العلمية باللغة العربية.

RESUME

Le projet d'arabisation est un projet national à propos duquel il faut prendre une décision politique. Ce projet nécessite un plan stratégique intégré pour garantir la disponibilité des sources médicales modernes dans les deux langues.

Ceci demande la création d'un centre de traduction instantanée et des accords internationaux avec les maisons d'éditions médicales et une base de données internationales pour intégrer la langue arabe dans la liste d'édition instantanée.

Cette recherche vise à :

- Fournir une vision objective sur l'arabisation de l'enseignement médical et les mesures concrètes à prendre pour sa mise en œuvre.
- Honorer la langue arabe afin que l'on en soit fier et prouver qu'elle est une langue purement scientifique capable d'élever le niveau de réussite et de suivre le développement scientifique.
- Créer un intérêt pour la langue arabe surtout que le monde vient de célébrer la première journée mondiale de la langue arabe approuvée par l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture).
- Présenter certains médecins arabes ainsi que leurs œuvres scientifiques en langue arabe.

مصادر

1-الجار الله، جمال والأنصاري، لبنى . آراء طلاب الطب ومواقفهم من تعليم الطب باللغة العربية. مجلة طب الأسرة والمجتمع. 1995 المجلد 2 العدد 2: ص 63-72.

2-السحيمي، سليمان والبار، عدنان أحمد (1992م). موقف طلاب الطب من تعريب التعليم الطبي. رسالة الخليج العربي. ع 42، ص 41-65.

3-السباعي، زهير أحمد (1995). تجربتي في تعليم الطب باللغة العربية. الدمام: نادي المنطقة الشرقية الأدبي.

4-العدد (67) من مجلة "اللسان العربي" ، الصادرة عن مكتب تنسيق التعريب بالرباط . رجب 1432 هـ / يونيو(حزيران) 2011 م .

5-ذ/ السعيد ريان ابو خير الدين عن فرع تطوان للجمعية المغربية لحماية اللغة العربية .

<http://www.tartoos.com/HomePage/Rtable/Medecin-6Mag/General/general8/General573.htm>

7-العدد (67) من مجلة "اللسان العربي" ، الصادرة عن مكتب تنسيق التعريب بالرباط . رجب 1432 هـ / يونيو(حزيران) 2011 م .

8-الكاتب عبد القادر بيوز <http://www.blafrancia.com/node/540>

9-الميثاق الوطني للتربية و التكوين (صفحة 38).

10- عبد العزيز بن عبد الله، التعريب ومستقبل اللغة العربية، صادر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، معهد البحوث والدراسات العربية، القاهرة، 1975 ص 105.

11- تعلم العلوم الصحية والفنية باللغة العربية ، منظمة الصحة العالمية، القاهرة، 1991 ص 6.

12- عوني الشريف قاسم، الإسلام والبعث القومي، دار القلم، بيروت، ص 206 .

13- تعلم العلوم الصحية والفنية باللغة العربية ، منظمة الصحة العالمية، القاهرة، 1991 ص 11.

14- محمود إبراهيم: تعريب التعليم العالي، دار آفاق للنشر. عمان.

1994، ص 46.

15- عوني الشريف قاسم، الإسلام والثورة الحضارية ، دار القلم بيروت، 1980، ص 65.

16- الدكتور رشيد بلحبيب، أستاذ الدراسات اللغوية بجامعة قطر

<http://www.hespress.com/societe/115331.html>

17- الترتيب الدولي للجامعات <http://www.shanghairanking.com>

18- معايير التصنيف <http://ar.wikipedia.org>

19- الدكتور أمين هيكل بعنوان تعريب الطب في سوريا: هل فشلت التجربة؟

<http://www.cksu.com/vb/showthread.php?t=162600>

20- الدكتور هاني مرتضى

<http://www.tartoos.com/HomePage/Rtable/MedecinMag/General/general8/General573.htm>

21- أحمد محمداني و سميرة عبدالرحمن. المجلة الصحية للمكتب الأقليمي لشرق

المتوسط . منظمة الصحة العالمية. المجلد (12) العدد الاضافي (2) فبراير 2007.

22- الفاسي الفهري, عبد القادر، 1988, اللسانيات واللغة العربية, نماذج تركيبية

ودلالية, الطبعة الثانية, دار توبقال للنشر, الدار البيضاء.

23- الجمعية المغربية للتواصل الصحي www.tawassol.ma

24- مجلة الصحة أولا www.assihal.ma

25- ابن سينا "القانون في الطب" منشورات محمد علي بيضون الجزء الثاني. ص:

159-5 دارالكتب العلمية - بيروت - لبنان.

26- زيچرد هونكة "شمس العرب تسطع على الغرب" ص : 227-257 - طبعة

سنة 1981 منشورات دار الآفاق الجديدة - بيروت.

27- العبيد عمر "الطب الإسلامي عبر القرون" ص : 184-200 - الطبعة الأولى لسنة

1400 هـ 1989م - دار الشؤون للطباعة و النشر. الرباط - المغرب.

28- عامر النجار "في تاريخ الطب في الدولة الإسلامية" ص: 140-147 - الطبعة الثانية 1987 م - دار الهداية.

29- عبد الرزاق نوفل "المسلمون والعلم الحديث" الطبعة الثالثة لسنة 1988م، ص 63 إلى 79 - دار الشروق القاهرة.

30- عمر رضا كحالة "العلوم العملية في العصور الإسلامية" ص: 125-140 - طبعة سنة 1972م - المطبعة التعاونية بدمشق.

31- منظمة الصحة العالمية "الدليل الدولي لكليات الطب" الطبعة السادسة لسنة 1988م.

32- ابن زهر "التيسير في المداواة والتدبير" المنظمة العربية للثقافة و التربية والعلوم الطبعة الأولى لسنة 1403هـ - 1983 هـ. ص : 25-139

33- دار بوظو للنشر والبحث والترجمة

<https://www.facebook.com/bouzo.house>

34- الاصطلاح الطبي وتعريب الطب السيدة وفاء العلمي (الأطروحة رقم 60—1994).

35- موقع صحيفة التجديد، استطلاع منشور بتاريخ 2012/12/14.

UNIVERSITE HASSAN II
FACULTE DE MEDECINE ET DE PHARMACIE
DE CASABLANCA

ANNEE : 2014

THESE N° 143

ENSEIGNEMENT DES SCIENCES MEDICALES EN ARABE
VISION REALISTE ET MESURES CONCRETES

THESE

PRESENTEE ET SOUTENUE PUBLIQUEMENT LE..... 2014

PAR

Mr. Otmane MARTAJINE

Né le 21 Octobre 1983 à EL AOUNATE

POUR L'OBTENTION DU DOCTORAT EN MEDECINE

MOTS CLES : SCIENCES MEDICALES - LANGUE ARABE

JURY

Mr. M. FADILI Professeur de Traumatologie - Orthopédie	}	PRESIDENT
Mr. A . A. BOUSFIHA Professeur de Pédiatrie	}	RAPPORTEUR
Mr. A. LAKHDAR Professeur de Neurochirurgie	}	JUGES
Mr. M. MOUDATIR Professeur de Médecine Interne		
Mr. T. ELYAZIDI Professeur de Linguistique	}	MEMBRE ASSOCIE